

1 Sreda, 21. juli 2021.

2 [Statusna Konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi se pojavljuju u sudnici putem video-
5 konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 14:31 časova

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar svima u sudnici i oko nje.

8 Molim Sekretara da najavi predmet.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ovo
10 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
11 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Salimija i Jakupa
12 Krasniqija.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

14 Molim sada strane i učesnike da se predstave, počevši sa
15 Tužiocem.

16 Izvolite.

17 GDA LAWSON: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude.

18 Specijalizovano Tužilaštvo danas zastupaju Alan Tieger, Ward
19 Ferdinandusse, Marlene Yahya Haage, i ja - Clare Lawson.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

21 Sada se obraćam Odbrani. Molim da se odbrane predstave.

22 Ne znam da li g. Prosper ili ko sad ima reč. Izvolite,
23 nastavite.

24 [Tehnička poteškoća]

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da li me sada čujete?

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, sada vas čujemo radi
2 transkripta, dakle nije g. Kiho u transkriptu ne stoji tačno
3 ime za ovog zastupnika Odbrane, izvinjavam se zbog tehničkih
4 problema.

5 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Dobar dan, ja sam Luka Mišetić,
6 zastupam g. Thacija i u mom timu su Sophie Menegon, Bonnie
7 Johnston i na video vezi su advokati. g. Pierre Prosper i
8 Dastid Pallaska.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U radu.
10 Sledeći zastupnik odbrane.

11 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
12 Dobar dan, ja sam Ben Emmerson i zastupam g. Veselija zajedno
13 sa sabraniocem g. Nicholasom Kaufmanom.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu.
15 G. Young.

16 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
17 Dobar dan, Časni Sude, mi zastupamo g. Rexhepa Selimija tj. ja
18 sam David Young.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.
20 A sada zastupnik g. Krasniqija.

21 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
22 veze] Dobar dan, ja sam Venkateswari Alangednra zajedno sa
23 sabraniocem Aidanom Ellisom i g. Mentor Beqirijem i mi smo
24 ovde u ime g. Krasniqija.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

1 Radi zapisnika, želim da kažem da su g. Thaci, g. Veseli
2 g. Selimi i g. Krasniqi sa nama preko videokonferencijske veze
3 i nisu fizički prisutni u sudnici.

4 A sada se obraćam Zastupniku žrtava. Izvolite.

5 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Dobar
6 dan, Časni Sude, dobar dan svima ja sam Simon Laws i Zastupnik
7 sam žrtava.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A sada dajem reč Sekretarijatu

9 ZAMENIK SEKRETARA [Prevod] Dobar dan, Časni Sude za
10 Sekretarijat za sam StephanE Wolfhart, a sa mnom je i Sekretar
11 dr Fidelma Donlon.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

13 Podsećam strane da ako bilo ko bude imao ikakvih
14 tehničkih problema tokom ove Statusne konferencije, molim vas
15 da odmah o tome obavestite Sudskog službenika i mene tako što
16 ćete mahati rukom.

17 Podsećam vas na istorijat ovog predmeta.

18 12. jula 2021. zakazao sam ovu šestu Statusnu
19 konferenciju, zamolio sam strane da podnesu pismena
20 izjašnjenja ako žele.

21 16. jula, Tužilaštvo, Odbrana g. Thacija, Zastupnik
22 žrtava i Sekretar su podneli svoje pismene podneske. Ja im se
23 zahvaljujem kao i učesnicima stranama i učesnicima na tim
24 pismenim podnescima.

25 Na osnovu njih, ja sam malo izmenio dnevni red, kako bih

1 obuhvatili sledeća pitanja: ažuriranje preliminarnih
2 podnesaka, obelodanjivanje, obelodanjivanje materijala
3 zaplenjenog tokom pretrage, zatim klasifikacija dokumenata u
4 programu *Legal Workflow* i druga pitanja vezana za *Legal*
5 *Workflow* i pravilo 86(3) i zahtev Odbrane za preliminarni
6 spisak svedoka i prevodi i status istraga Tužilaštva, status
7 istraga Odbrane, tačke slaganja o pitanjima prava i činjenica,
8 zatim pritvor i datum za sedmu Statusnu konferenciju kao i
9 bilo koje drugo pitanje koje strane žele da pokrenu.

10 Svrha naše sednice danas je da razmotrimo status o
11 predmetu i porazgovaramo pitanja na dnevnom redu i pozivam
12 strane da kao i obično koncizno iznesu svoje mišljenje o
13 svakoj tački dnevnog reda tim redosledom.

14 I podsećam strane da nas obaveste unapred ako će
15 spominjati bilo kakve poverljive informacije tako da možemo da
16 pređemo na poluzatvorenu ili zatvorenu sednicu.

17 Prvo, želimo a obavestim strane o najnovijem statusu
18 odluka o preliminarnim podnescima.

19 Dve odluke ću objaviti sutra prvo odluku o podnescima
20 kojima se osporava nadležnost Specijalizovanih veća shodno
21 Pravilu 97(1)(a), a drugo odluka kojima se navode nedostaci u
22 obliku optužnice shodno pravilu 97(1)(b). Odluke se bave sa po
23 nekoliko podnesaka.

24 Takođe, obaveštavam strane da svi rokovi za dopuštenje za
25 ponošenje žalbe će se produžiti nakon sudske pauze i to ću

1 takođe navesti u odluci. Takođe obaveštavam strane da ću treću
2 odluku o ustavnim pitanjima objaviti u avgustu nakon što se
3 završi sudska pauza.

4 Sada ćemo preći na prvu tačku dnevnog reda, a to je
5 obelodanjivanje. Želim prvo da dam reč Tužilaštvu o tome dokle
6 su oni stigli u obelodanjivanju dokaznog materijala, posebno
7 dokle su stigli u obelodanjivanju materijala po pravilu
8 102(1)(b), zašta je rok bio 23. juli 2021. godine, dakle u
9 skladu sa ovim rokom da kažu koliko je materijala do sada
10 obelodanjeno, koliko treba tek da se obelodani i da li
11 Tužilaštvo namerava da podnese još zahteva za zaštitne mere za
12 dodatni materijal po Pravilu 102(1)(b), ako je to tako, onda
13 koji je realan vremenski rok bio da Tužilaštvo ispuni svoje
14 obaveze obelodanjivanja po Pravilu 102(1)(b), zatim da li se
15 Tužilaštvo pridržava rokova da Odbrani da detaljno obaveštenje
16 o dokazima prema Pravilu 102(3), a rok za to je petak 30. juli
17 2021. Da li ima oslobađajućeg materijala koji Tužilaštvo ima
18 koji Odbrani mora da se obelodani shodno Pravilu 103 i da li
19 nameravaju da podnesu dodane zahteve za zaštitne mere u vezi
20 tog materijala i da li strane predviđaju bilo kakve poteškoće
21 u vezi obelodanjivanja. Što se tiče materijala po Pravilu 107.
22 i da li po tom pitanju nameravaju da podnesu ikakva
23 izjašnjenja.

24 Naročito u skladu sa izjašnjenjem Tužilaštva od 16. jula,
25 želim da znam koliko zahteva za izmenu i dopunu Tužilaštvo

1 namerava da podnese i kada i koje bi razumni rok bio za još
2 uvek nerešene zahteve po Pravilu 107. i na kraju okvirni broj
3 izveštaja veštaka koje tek treba završiti a o tome je govorilo
4 Tužilaštvo u svom podnesku.

5 Dakle, radi se o dosta tema. Dajem reč Tužilaštvu.

6 GĐA LAWSON: [Prevod] Kao što stoji u našem izjašnjenju,
7 Tužilaštvo još uvek se pridržava rokova što se tiče
8 obelodanjivanja shodno Pravilu 102(1)(b) od poslednje Statusne
9 konferencije podneseno je 10 dodatnih kompleta materijala po
10 Pravilu 102(1)(b). To su kompleti 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44,
11 46, 48 i 49.

12 Pored toga, podnesena su dodatna dva zahteva za zaštitne
13 mere 5. juna i 8. jula.

14 Imamo još kompleta koji su u postupku obrade, prema
15 Pravilu 102(1)(b) i to će se dostaviti ove nedelje. Većina ovih
16 preostalih kompleta se odnose na prethodne izjave i povezane
17 dokaze, dakle to je sve što se spominje u podnesku Odbrane
18 Thacija i to će biti obelodanjeno ove nedelje u skladu sa
19 zahtevanim merama zaštite, a o tome ću govoriti uskoro.

20 Dakle, sa obelodanjivanjem preostalih kompleta,
21 Tužilaštvo je onda uglavnom obelodanilo materijal prema
22 Pravilu 102(1)(b), a postoji jedan broj odvojenih izuzetaka a
23 to smo naveli u našim pismenim izjašnjenjima a vi ste upravo
24 to i spomenuli i o tome ste tražili informacije.

25 Kao što smo i u našem pismenom izjašnjenju, očekujemo da

1 ćemo podneti još jedan zahtev za zaštitnim merama i očekujemo
2 da ćemo to verovatno uraditi sutra. To se prvenstveno odnosi
3 na povezane dokaze za svedoke za koje su već podneseni ili
4 odobrene zaštitne mere.

5 Pored toga, primamo k znanju odluku o zahtevu sedmom za
6 zaštitnim merama od jutros i u svetlu te odluke Tužilaštvo
7 traži dopuštenje da podnese dodatni zahtev za primenu
8 nestandardnih redakcija na prethodne izjave i povezane dokaze
9 svedoka za koje su već odobrene i ovlaštene i zaštitne mere.
10 Mi smo završili razmatranje tog materijala i naš predlog
11 redakcija je već spreman.

12 A bilo je jako mnogo povezanih dokaza u tom predmetu,
13 negde između 2300 otprilike je to broj i iako nije potrebno
14 redigovati sve te materijale zbog toga što je taj materijal
15 bio toliko obiman, mi smo to tek nedavno završili dakle,
16 Tužilaštvo sada ne može ništa da kaže o tim materijalima, iako
17 je sam materijal spreman, mi ćemo trebaće nam vremena da
18 pripremimo naše izhjašnjenje zahteve Sudu.

19 I u svetlu sadašnjih rokova i sudske pauze, a mi ćemo već
20 raditi tokom pauze da bi ispunili sve rokove, Tužilaštvo traži
21 produžetak do 27. avgusta za ovaj dodatni podnesak.

22 Osnovni izazov koji mi sada imamo u vezi obelodanjivanja
23 ove nedelje je tehničke prirode. Imamo dosta poteškoća da
24 materijal učitamo u *Legal Workflow*. Mi smo jedan primer naveli
25 prošle nedelje u našem izjašnjenju, međutim od tad su se

1 pojavili drugi problemi.

2 Od ponedeljka, nakon što se ti kompleti učitaju, dođe do
3 kašnjenja pre nego što se čitav postupak obelodanjivanja
4 završi i strane i veće dobije obaveštenje o tom kompletu u
5 jednom primeru, komplet je potpuno nestao iz redosleda
6 obelodanjenog materijala a juče posle 7 sati uveče mi uopšte
7 nismo imali pristup programu *Legal Workflow*.

8 Dakle, strane su možda videle obaveštenje tehničke službe
9 jutros, gde su rekli da moraju da ponovo moraju da pokrenu
10 server sa *Legal Workflow* programom i tek je jutros sve
11 profunkcionisalo dakle.

12 A taj komplet materijala još uvek nije pronađen. Nadamo
13 se da će se to uskoro rešiti, tako da možemo to da nastavimo
14 sa sledećim kompletima za obelodanjivanje i mi o tome
15 obaveštavamo čim se neki problem pojavi i zahvalni smo
16 Sekretarijatu na njihovoj brznoj pomoći kod svih problema.
17 Dakle, to je nešto što komplikuje postupak obelodanjivanja.

18 Što se tiče Pravila 102(3), Tužilaštvo je takođe gotovo
19 spremno da Odbranu obavesti o materijalu po Pravilu 102(3) do
20 30. jula i tu ćemo navesti materijale koji su preostali, koji
21 su u našem posedu, a koji su od potencijalne relevantnosti za
22 sam predmet, a to nije još obelodanjeno u skladu sa Pravilu
23 102(1) ili 103.

24 Dakle, Tužilaštvo će onda ukratko zamoliti Veće da reši
25 pitanje tog spiska u vezi dozvola koje još nisu date.

1 Što se tiče Pravila 102(3), taj materijal je od prethodne
2 Statusne konferencije. Mi smo obelodanili 4 kompleta
3 potencijalno oslobađajućeg materijala prema Pravilu 102(3), a
4 to uključuje i paket, komplet 45, gde se nalaze potencijalno
5 oslobađajući materijali pronađeni u zaplenjenim dokumentima, a
6 to je nešto što je Odbrana Krasniqija spomenula u svom
7 podnesku dakle to smo već uradili.

8 Dalji pregled materijala se nastavlja. Tužilaštvo će
9 nastaviti blagovremeno da obelodanjuje sav takav materijal i
10 mi ne očekujemo da ćemo podnositi zahteve za zaštitne mere.

11 Što se tiče Pravila 107., Tužilaštvo nastavlja sa svojim
12 diskusijama, sa relevantnim organizacijama, kako bi dobili
13 dozvole u vezi relevantnog potencijalnog materijala i
14 kompenzatornih mera. Kao što vam je poznato, mi smo počeli da
15 podnosimo posebne zahteve sudu u vezi tog materijala. Kao što
16 sam spomenula, očekujemo da ćemo podneti dodatni zahtev u vezi
17 obaveštenja prema Pravilu 102(3).

18 Što se tiče konkretnih pitanja u vezi još neobelodanjenog
19 materijala i podnesaka. To je broj zahteva za izmenu i kada
20 ćemo to moći da podnesemo, mi smo već te materijale podneli
21 relevantnom panelu institucijama. Neke od tih zahteva a to ste
22 videli u aneksu uz naše izjašnjenje, sadrže nekoliko posebnih
23 pitanja za neka od tih pitanja zahtevi za varijaciju su već
24 odobreni, a određeni broj je još nije primljen, dakle, nismo
25 još primili te materijale.

1 Kada je reč o preostalim zahtevima, to je nešto što je
2 van naše kontrole, čekamo odgovor odn. Konačnu odluku. No kako
3 smo naveli u našem podnesku to su samo neke manje stvari,
4 izdvojene stvari i mi smo već dostavili obelodanjene sličan
5 ili redigovan materijal.

6 Kada je reč o odobrenjima, to je samo jedan manji broj
7 dokumenata. Tiče se ukupno pet međunarodnih svedoka za koje
8 zapravo još uvek nismo dobili odobrenje. Kakva je situacija
9 bila prošlog petka, taj broj je bio zapravo 6, ali dobili smo
10 odobrenje ove nedelje za njih ali nismo dobili i potpisanu
11 izjavu, tako da za jednog od njih tako da zapravo ostaje još
12 pet.

13 Pored toga, imamo relativno mali broj dokumenata i kada
14 kažemo relativno mali to je zapravo negde manje od 50.

15 Kada je reč o rokovima za njih, to je izvan naše
16 kontrole, ne bih mogla da vam kažem kada će to biti
17 dostavljeno, ali mi to konstantno primamo i neki od njih
18 pristižu upravo u ovom trenutku.

19 Kada je reč o izveštajima veštaka, ukupno imamo tri
20 veštaka, reč je o forenzičkom materijalu kao što smo naveli u
21 podnesku. Pored materijala na koji se pozivaju ti izveštaji,
22 sve će biti obelodanjeno kako je predviđeno ove nedelje.

23 Hvala.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

25 Sada bih se obratio Odbrani, najpre g. Mišetić.

1 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Mi vidimo da je Tužilaštvo posvećeno tome da materijal
3 prema Pravilu 102(1)(b) bude obelodanjen do petka, i nedavno,
4 zaista nedavno smo dobili kompletne stotine dokumenata i svega
5 nekoliko sati pred današnju Statusnu konferenciju smo dobili
6 tako neke dokumente koje još uvek nismo imali priliku da
7 pogledamo.

8 Kada je reč o materijalu na koji će se primenjivati
9 zaštitne mere, vi ste odredili da je rok 4. jun za traženje
10 zaštitnih mera za svedoke. Neki od tih zahteva uključujući i
11 najnoviji su za svedoke koji još uvek nisu bili obelodanjeni a
12 prošao je rok koji ste vi odredili.

13 Od tužioca danas čujemo da će taj materijal biti predmet
14 sledećeg zahteva koji se neće ticati novih svedoka već
15 materijala povezanog sa postojećim svedocima koji dosad nije
16 obelodanjen. I mi smo zabrinuti zbog eventualnih dodatnih
17 svedoka koji bi bili dodati i obelodanjeni i za koje će se
18 tražiti zaštitne mere nakon roka koji ste odredili od 4. juna.

19 Kada je reč o izveštajima od veštaka, mi smo iznenađeni
20 da se ti izveštaji još uvek pripremaju u ovoj fazi postupka.
21 Prisetićete se, Časni Sude, da u novembru Tužilaštvo je navelo
22 da nema razloga zašto tu suđenje ne bi moglo da počne ovog
23 meseca zapravo, a sada nam kažu da još 3 izveštaja veštaka se
24 pripremaju i neće biti spremni da budu obelodanjeni pre
25 određenog roka za obelodanjivanje.

1 Mi tražimo da odredite konačan rok za te izveštaje,
2 izveštaje koje Tužilaštvo namerava da koristi i da to bude
3 dovoljno vremena pre podnošenja pretpretresnog podneska
4 Tužilaštva, kako bi Odbrana bila upoznata u potpunosti sa svim
5 dokazima koje će Tužilaštvo predočiti tokom svog izvođenja
6 dokaza.

7 Primamo k znanju da će Tužilaštvo za neki od tog
8 materijala tražiti da bude u potpunosti obelodanjen krajem
9 avgusta, a napominjem da je to trebalo da bude obelodanjeno
10 krajem maja. Onda ste vi odredili novi rok da to bude ovaj
11 petak, a sada ćemo čekati još mesec dana da imamo uvid u sve
12 dokaze. I to će svakako biti relevantno za naša kasnija
13 izjašnjenja i pripremu za suđenje kao i za istrage Odbrane. O
14 tome ćemo govoriti nešto kasnije.

15 Hvala, Časni Sude.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Emmerson.

17 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 G. Kaufman će uzeti reč ako dopustite.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Cadman će uzeti reč

20 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

21 Hvala, Časni Sude. Kao što piše u Pravilu 96(1), svrha
22 Statusne konferencije je da se priprema za suđenje odvija na
23 odgovarajući i blagovremeni način. Ja sada želim da postavim
24 pitanje kako Tužilaštvo namerava da tako postupa ukoliko 21.
25 juna, oni su nam dali pristup svega 15 od 35 kompleta.

1 To nije odgovaraći način rada. To je jednostavno bacanje
2 materijala kako pristigne. Govorimo o svega 43% materijala
3 koji je obelodanjen.

4 G. Lawson je s pravom i gotovo s ponosom izjavio tj. gđa.
5 Lawson (ispravka prevodioca), je gotovo sa ponosom danas
6 izjavila da kompleti prema Pravilu 102(1)(b) su obelodanjeni
7 otkako je bila prošla Statusna konferencija, ali ono što ne
8 kaže je da je prvi od tih kompleta obelodanjen tek 30. Juna,
9 paket 37.

10 Kada je reč o rokovima, da vidimo da još Tužilaštvo u
11 svom podnesku otvara mogućnost da na mala vrata traži
12 podnošenje zahteva za odlaganje rokova odn. za nove rokove. Po
13 mom mišljenju, Tužilaštvo sve vreme na neodgovarajući način
14 sprovodi svoju obavezu obelodanjivanja i mogu se pozvati na
15 Statusnu konferenciju od 17. decembra prošle godine strana
16 199. transkripta i tada nam je rečeno da će pretpretresni
17 podnesak biti podnet početkom jula, a da će suđenje početi u
18 septembru.

19 Potrebno je, Časni Sude, da odredite krajnji rok za ovo.
20 Rok za obelodanjivanje nije neka preporuka i ne može se tek
21 tako menjati.

22 Daću još jedan primer i nadamo se da će Tužilaštvo moći
23 da nam objasni osmi zahtev za zaštitne mere koje je podneto 8.
24 jula ove godine, a što je u protivnosti sa rasporedom iz
25 odluke o kategorizaciji materijala od 12. marta ove godine. I

1 tu je rečeno da je 4. jun bio rok za podnošenje poslednjeg
2 zahteva za zaštitne mere. Potrebno je, Časni Sude, da vrlo
3 jasno Tužilaštvu kažete da materijal koji nije dosad
4 obelodanjen ne može biti obelodanjen ili da g. Veseliju treba
5 odobriti privremu puštanje na slobodu s obzirom na tu
6 situaciju.

7 Ja bih se pozvao na pasus 4. podneska 398 Tužilaštva. Reč
8 je o zahtevu za izmenu rokova. Nama nije jasno o čemu se ovde
9 radi o kojoj to kategoriji npr. da li se radi o izmeni
10 poverljivosti materijala, koliko takvih zahteva ima i kada će
11 se podneti.

12 Zahtevi nisu jasni i Odbrana ne može na razuman način da
13 odgovori na njih.

14 Pod 2: zahtevi za davanje odobrenja koji još uvek nisu
15 odobreni. Ja neću ponavljati ono što je već rečeno na
16 prethodnoj Statusnoj konferenciji kada je reč o načinu na koji
17 je materijal prema Pravilu 107 tretiran. Dovoljno je reći da
18 vi Tužilaštvo ovaj materijal i ovom pristupa kako gđa. Lawson
19 kaže sa puno žara ali mi smatramo da je neprimereno kako se
20 ophode i potrebno je da im jasno naložite kako da postupe i
21 interesuje nas za koji deo ovog materijala Tužilaštvo želi da
22 bude oslobođeno obaveze da traži pojašnjenje.

23 I ovaj zahtev je sada tim više akutan, budući da
24 Tužilaštvo još uvek nije u mogućnosti da ispoštuje rok za
25 obelodanjivanje za 5 međunarodnih svedoka prema Pravilu 107.

1 Ukoliko se držimo pravila, tim svedocima ne bi smelo da
2 se dozvoli da svedoče.

3 Pod 3: kada je reč o izveštajima veštaka, nema opravdanja
4 za obelodanjivanje nakon 23. jula ove godine. Ti izveštaji se
5 konkretno navode u pravilima Pravilima 102(1)(b) i imaju isti
6 status kao i izjave svedoka. Nema pravog opravdanja za kasno
7 obelodanjivanje tih izveštaja i ako se kaže da neki od tih
8 izveštaja će se baviti forenzičkim pitanjima, to nije
9 opravdanje.

10 Dostupnost veštaka ne bi bio problem da je Tužilaštvo na
11 odgovarajući način se rukovalo svojim resursima.

12 Hvala, Časni Sude.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kaufman.

14 Daću reč Tužilaštvu nakon sledećeg tima Odbrane da
15 odgovori na vaše reči.

16 Sada ću dati reč g. Youngu.

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Hvala.

19 U ime g. Selimija, želim da kažem da podržavamo bojazni
20 koje su izneli zastupnici g. Thacija i g. Veselija, tako da
21 neću ponavljati ono što je rečeno.

22 Želim samo još dve stvari da kažem.

23 Vrlo je teško Odbrani da razume celokupan opseg
24 obelodanjivanja s obzirom da nam se sve daje na parče i s
25 obzirom da imamo 6 opsežnih zaštitnih mera koje se primenjuju

1 na 50% od ukupnog broja svedoka i s obzirom na činjenicu da se
2 stalno iznova vrše redigovanja optužnice.

3 Pod 2: s obzirom da je već trebalo da bude završeno
4 obelodanjivanje materijala prema Pravilu 102(1)(b) i da je
5 dostavljen spisak prema Pravilu 102(3), kako bismo imali
6 sveobuhvatan uvid u ono što će biti obelodanjeno.

7 Hvala, Časni Sude.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

9 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
10 veze] Ja ću dati reč g. Ellisu da govori o pitanju
11 obelodanjivanja.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

13 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
14 Hvala, Časni Sude.

15 Mi smo u našem podnesku izneli naše stavove kada je reč o
16 onome što je Tužilaštvo u svom podnesku jutros iznelo želimo
17 da istaknemo dve stvari.

18 Najpre, kad je reč o pitanju veštaka, početna tačka kao
19 što je g. Kaufman rekao da oba pravila konkretno 104(1)(b) i
20 102(1)(b), jasno kažu da izveštaji veštaka moraju da budu
21 obelodanjeni pre konačnog datuma za obelodanjivanje prema
22 Pravilu 102(1)(b).

23 A sada, vidimo da Tužilaštvo traži produženje roka nakon
24 petka. Problem s tim je sledeći zašto taj zahtev nije ranije
25 podnet kako vidim osim jedne fusnote u podnesku Tužilaštva u

1 vezi sa prvom Statusnon konferencijom pitanje veštaka do sada
2 nije uopšte nije pominjano od strane Tužilaštva, a svakako je
3 bilo očigledno da je postojala potreba da se produži rok nakon
4 petka i da je ta potreba postojala već izvesno vreme.

5 I pod 2: šta će se učiniti s tim u vezi šta je Tužilaštvo
6 uradilo kako bi pribavilo izveštaje veštaka ranije. Mi
7 govorimo o događajima koji su se odigrali pre 20 godina i
8 okolnostima gde se istrage vode već godinama, kako to da
9 Tužilaštvo nema pripremljen materijal veštaka već sada?

10 Ukoliko ne postoji smisljeno objašnjenje za to, smatramo
11 da produženje roka za veštake ne bi smelo da bude odobreno.

12 Pod 2: Časni Sude, kad je reč o materijalu koji se
13 pretražuje.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Oprostite, mi ćemo se time
15 baviti kasnije kada budemo govorili o materijalu koji je
16 predmet pretraživanja, tako da bih o tome kasnije govorio
17 nakon što obradimo ovu temu, ako se slažete.

18 G. Ellis.

19 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
20 Hvala, Časni Sude.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] da li imate nešto da dodate u
22 vezi sa izjašnjenjem Tužilaštva?

23 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
24 Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. vratićemo se na ovo drugo

1 pitanje za nekoliko minuta.

2 Sada bih dao reč Specijalizovanim Tužilaštvu. Molim da
3 odgovorite na komentare timova odbrane.

4 Izvolite gospođo.

5 GĐA. LAWSON: [Prevod]

6 Izjašnjenja ne odgovaraju realnosti procesa
7 obelodanjivanja pre početka suđenja. Količina materijala koju
8 je Odbrana već dobila i koju dobija ove nedelje je više nego
9 dovoljna da oni imaju i te kako puno posla u narednom periodu
10 čitajući taj materijal. Kada kažu da ima kašnjenja u pružanju,
11 u dostavljanju tog materijala i da to nije utemeljeno na
12 realnim događajima. Situacija je sledeća: Tužilaštvo nastoji
13 da se drži rokova koji ste vi utvrdili Časni Sude i mi ćemo u
14 značajnoj meri ispuniti našu obavezu ove nedelje. Kompleti
15 koji se obelodanjuju i redosled kako se taj materijal
16 obelodanjuje je povezan sa potrebnom određivanja prioriteta za
17 koji materijal su potrebne zaštitne mere, a za to je potrebna
18 priprema i određene pripreme mere moraju biti preduzete.

19 Tužilaštvo je radilo na tome da podnese zahteve za
20 zaštitne mere shodno rasporedu koji ste vi odredili. To znači
21 da smo morali da sačekamo da određeni materijali budu najpre
22 obrađeni kako bismo mogli da odredimo koje redakcije treba
23 izvršiti i koje zaštitne mere treba tražiti.

24 Zahtev za 8 zaštitnih mera podnesen početkom jula, je u
25 stvari podnešen nakon rasporeda koji ste vi naveli za

1 podnošenje zahteva o zaštitnim merama, međutim, mi nismo
2 razumeli da je to definitivni raspored i da to znači da se
3 zaštitne mere mogu samo - odluke o tome doneti na te konkretne
4 datume, međutim, mi smo što je ranije bilo moguće, to i
5 podneli.

6 Jedan jedini faktor koji u stvari imao najveći uticaj na
7 rokove o obelodanjivanju u ovom predmetu nema nikakve veze sa
8 zahtevima Tužilaštva ili na našem radu, već je to u stvari za
9 dodatnu podklasifikaciju materijala po zahtevu Odbrane.

10 I kao što ste vi i naveli u Odluci o klasifikaciji, da se
11 onda to sprovede u vezi materijala po Pravilu 102(1)(b), a kao
12 što smo mi već to naveli u našem obaveštenju shodno Pravilu
13 102(3), kao i materijalima shodno Pravilu 95(4), sve to zavisi
14 od trenutka kad se završi obelodanjivanje po Pravilu 102(b).

15 Što se tiče nekih drugih pitanja, ja mislim da će u
16 stvari, a Odbrana je rekla da će oni kasnije detaljnije nešto
17 da kažu o tome, dakle ja ću na ta pitanja onda odgovoriti malo
18 kasnije.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

20 Mislim da je jedno od pitanja danas kako da tumačimo reč
21 'značajno' u odnosu na materijal shodno Pravilu 102(1)(b) i
22 kako onda možemo da tumačimo reč 'jako detaljno i opsežno' u
23 mom roku za različite zahteve za zaštitne mere.

24 Dajem reč ponovo Odbrani.

25 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Pa, Odbrana ne traži obelodanjivanje

1 materijala 'da bi mi imali šta da radimo'.

2 Nas zanima obelodanjivanje materijala koji mi onda možemo
3 da klasifikujemo i kada dobijemo kompletan uvid na dokaze,
4 onda ćemo klasifikovati ono čemu treba da damo prioritet u
5 našoj istrazi, dakle mi ne tražimo eto tako samo eto tako
6 nešto što zbog čega bi bili zauzeti.

7 Obelodanjen je veliki broj materijala i kao što vam je
8 jasno, većina materijala više relevantna za jednog od
9 optuženih nego za ostale, dakle samo obelodanjivanje papira u
10 stvari ne pomaže Odbrani sve dok mi ne steknemo kompletan uvid
11 u informacije i kao što smo naveli u vašim izjašnjenjima u
12 ovoj fazi nemamo informacije za 102 od ukupno 200 svedoka, a
13 to nama naravno otežava vođenje istraga. Dakle ja ću se time
14 baviti kasnije.

15 Druga stvar koju želim da spomenem u odgovoru na zahteve
16 sa zaštitnim merama. Mi smo sada čuli da je to podneseno u
17 najranijem mogućem trenutku. Očigledno Odbrana ne može da to
18 proverava, i mi to ostavljamo vama da procenite da li je to
19 stvarno zahtev koji je podnesen u najranijem mogućem trenutku
20 pre roka od 4. juna.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Mišetić.

22 Mislim da su g. Young i g. Ellis su tražili reč.

23 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

24 Da, ja u stvari se slažem sa ovim što je rekla Odbrana
25 Thacija i neću da ponavljam to.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis.

2 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

3 Pa, ja još uvek nisam dobio jasan odgovor o tome zašto
4 izveštaj veštaka nisu ranije predati niti smo se bavili tim
5 pitanjem.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Ellis.

7 E, sad vraćamo se Tužilaštvu u vezi ovog pitanja.

8 GĐA. LAWSON: [Prevod] Naravno, ja ću rado odgovoriti na
9 to.

10 Tužilaštvo je u najranijem mogućem trenutku nastojalo da
11 pronade i da uputstva veštacima međutim naišli smo na određene
12 poteškoće u vezi toga jedan od primera je to da jedan veštak
13 nije dobio dozvolu da svedoči u ovom postupku, onda smo morali
14 da tražimo drugog veštaka koji bi mogao onda da govori o istim
15 tim pitanjima.

16 Dakle, sav forenzički materijal na kom će se zasnivati
17 izveštaj, će biti obelodanjen do kraja roka ove nedelje. Mi
18 govorimo u suštini o 3 izveštaja veštaka koji još uvek nisu
19 podnešeni.

20 Što se tiče drugih pitanja koja su još uvek otvorena,
21 biće zahteva za izmenama, ili za dobijanjem saglasnosti i radi
22 se o vrlo ograničenim odvojenim zahtevima kada se pogleda
23 ukupan obim ovog predmeta i obim materijala koji se
24 obelodanjuje i koji je već na raspolaganju Odbrani.

25 Zahvaljujem.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

2 Vi ste ranije rekli da 27. avgusta će te moći da završite
3 obelodanjivanje materijala shodno 102(1)(b). Da li je to
4 tačno, da li sam to pravilno shvatio, ako nisam, šta će još
5 uvek biti neobelodanjeno do ovog datuma i kad ćete moći sve to
6 da uradite? To naravno ne zavisi samo o vašem radu.

7 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, Časni Sude. 27. avgust je rok
8 do koga očekujemo da ćemo podneti zahteve za zaštitne mere u
9 svetlu vaše odluke u vezi 7. zahteva za zaštitne mere.

10 A što se tiče drugih materijala shodno Pravilu 102(1)(b),
11 o čemu sam već govorila, tu postoji odvojen broj, poseban broj
12 materijala i to je materijal koji je podložen izmenama i
13 zahtevima za odobrenje, tako da ja tu ne mogu sad da dam čvrst
14 rok kada ćemo dobiti te odluke ili ta odobrenja. Dakle, kako
15 materijal bude oslobođan, mi ćemo ga i promptno
16 obelodanjivati.

17 Što se tiče pitanja o izveštajima veštaka, da li će to
18 biti podneseno zajedno sa materijalima shodno 95(4), mi ćemo
19 se naravno nadati da taj materijal možemo obelodaniti pre tog
20 roka, uključujući i materijal podložen zahtevima za izmene i
21 odobrenja.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li vidite ikakvu mogućnost da
23 se izveštaji veštaka mogu obelodaniti možda ranije pre
24 materijala shodno Pravilu 95. Da li je to moguće u septembru
25 npr. Ili je to prerano što se tiče vašeg rasporeda?

1 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, ja sada ne bih mogla da
2 kažem ništa o tome a da ne zalazim u konkretne okolnosti što
3 se tiče veštaka. Neki od njih možda nemaju nisu slobodni
4 dovoljno da bi mogli da rade na materijalu. Dakle, ja sad u
5 ovom trenutku ne bih mogla da se obavežem na neki raniji rok.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

7 A poslednje pitanje, samo da potvrdimo da vi ne tražite
8 izmenu roka za materijal po Pravilu 102(3) a rok za to je sada
9 30. juli, dakle vi ćete ispuniti taj rok.

10 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

12 Ja se sada obraćam Odbrani.

13 G. Mišetić izvolite.

14 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

15 Pa, nas i dalje brine obelodanjivanje materijala za
16 veštake i ponavljam ono što sam rekao na početku da je trebalo
17 da budemo spremni za početak suđenja u julu, dakle nije
18 dovoljno da se kaže da smo osnovne materijale obelodanili
19 Odbrani. Ja ću sada postaviti jedno hipotetičko pitanje pošto
20 mi ne znamo koji su veštaci u pitanju ali možda bih mogao da
21 pretpostavim ko će to biti.

22 Dakle, možda možete obelodaniti sve izveštaje veštaka
23 patologa ili veštaka koji će raditi izveštaje o autopsijama,
24 dakle Odbrana neće pregledati sav taj materijal dok ne vidimo
25 koja je tu teza Tužilaštva u odnosu na svaku pojedinačnu

1 žrtvu. Dakle, jednostavno se na nas stavlja teret da u vezi
2 svakog izveštaja počinjemo iznova da bi pripremili svoj
3 odgovor.

4 U ovom trenutku takođe da kažem, da će Odbrana takođe
5 želeti da ima svoje veštake koji će nam pomoći u tumačenju
6 veštaka Tužilaštva kako bi mogli da se pripremimo za unakrsno
7 ispitivanje a možda ćemo ih izvesti kao svedoke, a sve to
8 utiče na našu sposobnost da se pripremimo za suđenje.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

10 G. Ellis, izvolite.

11 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Pa,
12 objašnjenje koje dobijamo danas za produženje rokova je da su
13 na početku tražili veštake a nisu nam rekli kada su u stvari
14 oni to radili i kada su onda angažovali nove veštake.

15 Očigledno je na osnovu ovoga što su rekli, da oni još
16 uvek rade na svojim izveštajima, dakle 2 dana od roka kada je
17 Tužilaštvo bilo dužno da obelodani taj materijal. Mi mislimo
18 da je ovde očigledno došlo do kašnjenja, a optuženi su u
19 pritvoru, dakle ne možemo tu produžavati to osim ako nema
20 bolje objašnjenje za sve ono što smo do sada čuli.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

22 Izvolite, dajem reč Tužilaštvu.

23 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, želim da podsetim sve
24 advokate ovde u kojoj se tačno fazi postupka nalazimo. Dosta
25 smo daleko odmakli u pripremi za postupak i Tužilaštvo

1 ispunjava sve svoje obaveze i ispunjavalo bi ih kako bismo
2 uopšte došli do ove faze.

3 Međutim, nismo u fazi kada je određen početak suđenja
4 Dakle, ta tvrdnja da sve što dolazi nakon roka od 23. jula
5 imajući u vidu obim materijala koji jeste obelodanjen i na
6 raspolaganju je u stvari ne može da potvrdi tezu Odbrane da se
7 oni time oštećuju na neki način u svojim pripremama.
8 Jednostavno to nije tačno kada se vidi u kojoj smo fazi
9 proceduralno i kada vidimo koji su koraci još potrebni pre
10 nego što uopšte ovaj predmet može da se prosledi Panelu.
11 Dakle, treba i da čujemo odluke Žalbenog panela i to je
12 relevantno.

13 Dakle, da taj rok u julu jednostavno ima vrlo malo
14 uticaja na mogućnost Odbrane da se pripremi za suđenje.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem

16 I ja sada želim da kažem stranama da ću izdati usmenu
17 odluku na kraju ove konferencije u vezi rokova
18 obelodanjivanja.

19 Sada, prelazim na drugo pitanje koje je pokrenula Odbrana
20 Krasniqija a to je pitanje o kome je već malo govorio g.
21 Ellis, a to je obelodanjivanje materijala zaplenjenog u
22 novembru 2020.

23 I želim da čujem prvo šta o tome ima da kaže Odbrana
24 Krasniqija.

25 G. Ellis, izvolite.

1 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
2 Časni Sude, mi smo juče dobili komplet materijala,
3 obelodanjenog materijala sa određenim brojem dokumenata za
4 koji se tvrde da su bili u posedu g. Krasniqiija. Mi naravno ne
5 znamo da li je to sve oslobađajući materijal.

6 Onda je bio još jedan komplet obelodanjenog materijala
7 shodno Pravilu 102(1)(b) iz te iste pretrage ako se to sve
8 uzme zajedno, čini se da je to samo jedan mali deo dokumenata
9 koji je zaplenjen tokom te pretrage, ali dok ne vidimo sve što
10 će se naći na spisku 102(3), možda je prerano da o tome damo
11 neki svoj komentar.

12 Jer smo dobili neki oslobađajući materijal juče ali ne
13 znamo šta je još ostalo u vezi toga.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g. Ellis.

15 Pre nego što dam reč Tužilaštvu da li još neko od timova
16 Odbrane želi nešto da kaže, ne?

17 U redu, dajem reč Tužilaštvu.

18 GĐA. LAWSON: [Prevod] Časni Sude, dva kompleta su
19 obelodanjena zaplenjenog materijala. Jedan od njih je komplet
20 44 koji je obelodanjen shodno Pravilu 102(1)(b), a drugi je
21 komplet 45 obelodanjen shodno Pravilu 103.

22 Taj materijal po Pravilu 103. sadrži sve materijale koji
23 se smatraju potencijalno oslobađajućim. Iz tih zaplenjenih
24 materijala.

25 Zahvaljujem.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Ellis, izvolite.

2 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
3 Časni Sude, da li to znači da je u toku ocena materijala da bi
4 se videlo šta je oslobađajuće a šta ne i da li smo mi onda
5 dobili sve?

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Tužilaštvo, mislim da ste vi
7 rekli da materijal obelodanjen po Pravilu 103. sadrži sav
8 oslobađajući materijal koji je do sada određen kao
9 potencijalno određen kao potencijalno oslobađajući materijal.
10 Dakle, molim vas da nam objasnite onda to 'do sada'.

11 GĐA. LAWSON: [Prevod] Materijal je pregledan i materijali
12 koji su obelodanjeni u tom kompletu su takođe pregledani
13 dakle, naša obaveza obelodanjivanja oslobađajućeg materijala
14 po Pravilu 103. je trajna obaveza dakle, možda će se pojaviti
15 više materijala kada bude jasno kojim se sve istragama Odbrana
16 bavi.

17 Međutim, to jeste nešto što je stalno u toku i mi stalno
18 moramo da pregledamo materijal međutim u ovom slučaju taj
19 pregled je završen i ono sve što je pronađeno kao oslobađajuće
20 što je poznato Tužilaštvu u ovom trenutku je obelodanjeno.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, zahvaljujem. A šta nije
22 pregledano i gde nije identifikovan oslobađajući materijal, da
23 li ima nekog materijala po Pravilu 102(1)(b) koji još nije
24 obelodanjen.

25 GĐA. LAWSON: [Prevod] Materijal po Pravilu 102(1)(b) u

1 kompletu 44 nalazi se materijal 102(1)(b) iz tih pretraga
2 dakle biće još dodatnih materijala iz tih pretraga koje će se
3 obelodaniti u jednom od sledećih kompleta ove nedelje.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

5 G. Ellis, da li imate još pitanje za Tužioca u vezi
6 ovoga?

7 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Ne, mislim da to odgovara na moje pitanje. Ono što ostaje
9 još uvek otvoreno je da li će taj preostali materijal biti
10 uključen u spisak po Pravilu 102(3).

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da, to sam propustio da vam
12 postavim, dakle ono što nije 103 i što nije 102(1)(b), da li
13 će to onda biti na spisku 102(3)?

14 GĐA. LAWSON: [Prevod] Da, hoće i to je nekih 2300
15 dokumenata.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem,

17 G. Ellis.

18 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

19 Zahvaljujem, Časni Sude, mi ćemo to pregledati i o tome ćemo
20 govoriti sledeće nedelje.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. I možete onda to izneti
22 u svojim podnescima na sledećoj Statusnoj konferenciji ako
23 želite dalje o tome da se govori.

24 U redu.

25 Želim sada da koristimo klasifikacije u *Legal Workflow* i

1 da govorimo o drugim pitanjima koje je pokrenula Odbrana g.
2 Krasniqija.

3 Prvo, u vezi povezivanja materijala sa lokalitetima
4 naročito kategorizacija tj. Klasifikacija lokacija u odnosu na
5 Pravilu 102(1)(a) i određivanje imena lokacija u odnosu na
6 materijal po Pravilu 102(1)(b).

7 Drugo, povezivanje sa svedocima Odbrana g. Krasniqija
8 traži da Tužilaštvo izmeni imena dokumenata u *Legal Workflow*,
9 kako bi uključila relevantni broj svedoka ili da Tužilaštvo
10 obelodani komplet za svakog svedoka u kome bi se nalazile sve
11 izjave kao i dokumenti i materijali koje svedok spomenuo u tim
12 izjavama ili razgovorima.

13 Pored toga Odbrana g. Thacija smatra da nije dobila sve
14 ono što se spominje u izjavama svedoka i razgovorima sa njima.

15 Treće, želim da Odbrana g. Krasniqija govori o svom
16 zahtevu za ažuriranu verziju materijala po Pravilu 86(3).

17 Počecemo sa g. Ellisom.

18 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

19 Pa, vi znate da Tužilaštvo klasifikuje materijal shodno
20 Pravilu 102(1)(b) i da se taj materijal nalazi u *Workflow-u*
21 ali mi smo se nadali da recimo kada bi neko trebao da vrši
22 pretragu dokumenata koji su relevantni za određenu kategoriju,
23 onda bi tu pretragu trebalo da urade u *Workflow-u*, međutim to
24 bi nama pomoglo i ne samo nama nego bilo kome ko vrši pretrage
25 po toj osnovi uključujući i sama Sudska veća.

1 Sadašnji sistem nam to ne omogućava i mi smo dali primer
2 recimo kada smo govorili o 19 lokacija, za njih nisu bili
3 vezani nikakvi dokumenti i mislim da je sada potrebno da kažem
4 kakva je najnovija situacija. Sada imamo 18 lokacija za koju
5 nije povezan ni jedan dokument iz obelodanjenog materijala u
6 poslednjih nekoliko dana.

7 Rešenje za ovo mislimo da bi bilo kada bi se klasifikovao
8 materijal shodno Pravilu 102(1)(a) na isti način. Ja znam da
9 to od Tužilaštva zahteva dodatno vreme, ali mislim da to nije
10 jako mnogo vremena u odnosu na onaj posao koji su već uradili
11 pripremajući sažetak i na taj način bi svim stranama prilikom
12 pretrage uštedeli jako mnogo vremena dakle to ulaganje vremena
13 sada bi se veoma isplatilo i zato o tome govorimo.

14 E, sad, mi smo uočili jednu konkretno pitanje prilikom
15 pretraga u Workflow-u recimo za svedoka koji je naveden u
16 sažetku a onda se ispostavlja da taj svedok uopšte nije tu i
17 da ga je Tužilaštvo povuklo i da nema nameru da ga izvedu da
18 svedoči, dakle onda je urađena reklasifikacija i trebalo bi
19 onda da nas obaveste da je taj svedok povučen.

20 I na kraju Časni Sude, nešto drugo što se tiče zaista
21 praktičnog načina korišćenja *Legal Workflow-a*. Lako je reći da
22 zaista Odbrana pokušava nešto da obstruira ali zaista to nije
23 slučaj.

24 Mi pokušavamo da se služimo materijalom koji dobijamo i
25 već je Odbrana na više Statusnih konferencija rekla da nam se

1 materijal dostavlja komad po komad, a mi zaista pokušavamo da
2 nađemo način kako da nakon što je dokument obelodanjen lako
3 povezati taj dokument sa svedocima koji se tiče i zbog toga
4 smo izneli predlog da se prave kompleti za svedoke. Mislim da
5 je Odbrana g. Thacija iznela taj predlog pre nekoliko na nekoj
6 od prethodnih Statusnih konferencija ili da pak imamo spisak
7 svedoka koji se tiču datog kompletnog materijala. Ili makar da
8 nam potrebno da nam se jasno kaže šta je obelodanjeno sa kojim
9 svedocima i npr.

10 Imamo ranije izjave zaštićenih svedoka gde se ne navodi
11 uvek broj svedoka u nazivu dokumenta. I zaista nije lako
12 uspostaviti vezu sa datim svedokom.

13 A kad je reč o identitetu svedoka koji je poznat neki od
14 tih svedoka su opisani u Workflow-u odn. Neke izjave su
15 opisane, ali broj više svedoka ima isto ili slično prezime a
16 imaju isti broj i onda je teško vršiti pretragu. Bolje bi bilo
17 da se pretraga vrši preko broja.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

19 Pre nego što dam reč Tužilaštvu, da li bi neko od Odbrane
20 hteo da uzme reč.

21 G. Mišetiću?

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Samo da kažem da se i Odbrana g.
23 Thacija pridružuje ovom izjašnjenju.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

25 G. Kaufman?

1 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

2 I mi se slažemo sa onim što je izloženo.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Kaufman.

4 G. Young.

5 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 I mi se slažemo sa onim što je rečeno naročito kad je reč

7 o tome da se jedan paket dokumenata obelodanjuje, jedan

8 komplet obelodanjuje po svedoku. To bi nam olakšalo rad.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

10 Sada ću dati reč Tužilaštvu. Najpre da govorimo o

11 kategorizaciji materijala prema Pravilu 102(1)(b) i onda i o

12 ovim drugim zahtevima.

13 Izvolite, Tužilaštvo imate reč.

14 GĐA. LAWSON: [Prevod] Kada je reč o zahtevu da se dodatno

15 izvrši potkategorizacija materijala.

16 Najpre da kažem da opseg dodatne potkategorizacije je

17 nešto o čemu ste vi doneli odluku Časni Sude i vi ste tu

18 odluku doneli nakon što ste uzeli u obzir različite relevantne

19 faktore uključujući i značajne resurse i vreme koje će

20 izistkivati koje će biti potrebno da se izvrši ta

21 potkategorizacija, zatim imali ste u vidu različite alatke

22 kojima raspolaže Odbrana za vršenje pretrage razumevanja

23 obelodanjenog materijala i na kraju ste uzeli u obzir

24 ograničenu svrsishodnost takve potkategorizacije tako da nema

25 osnova za izmenu vaše već donete odluke.

1 Potkategorizacija je izvršena na osnovu Pravilu 109(c) i
2 vašeg naloga su dodatna alatka za Odbranu i to je samo jedna
3 od alatki koje Odbrana ima kako bi pregledala obelodanjeni
4 materijal uključujući prikaz prema Pravilu 86. Vi ste već sami
5 naveli da se na osnovu tog prikaza i te kako dobro može
6 sagledati materijal prema Pravilu 102(1)(a) koji je podeljen
7 po lokacijama.

8 I Odbrani je vrlo lako da identifikuje materijal koji se
9 tiče određene lokacije i g. Emmerson je već ranije s pravom
10 rekao da ta potkategorizacija ima ograničenu svrsishodnost. To
11 je nešto što je Tužilaštvo uradilo shodno vašem nalogu kako bi
12 dodatno pomoglo Odbrani, ali to nije zamena za pažljivo
13 pregledanje materijala koju Odbrana mora da obavi kad je reč o
14 tom obelodanjenom materijalu.

15 Ta podela na potkategorije nije iscrpna i Tužilaštvo je
16 kad je to radilo uzimalo u obzir dokazne predmete u kojima se
17 često, koji se tiču više aspekata ovog predmeta i povezalo ih
18 je sa više stavki koje smatra da će biti od koristi.

19 I naše iskustvo u primeni potkategorizacija je pokazalo
20 da nam je zaista potrebno jako puno vremena ukoliko
21 primenjujemo potkategorizaciju. I zbog toga smo u manjoj meri
22 to radili kada je reč o materijalu koji je obelodanjen prema
23 Pravilu 102(1)(b) i dodatna potkategorizacija je bila glavni
24 razlog kao što je Odbrana već rekla na ranijim Statusnim
25 konferencijama zašto je to i činjeno na osnovu rokova koje ste

1 vi odredili, time smo se vodili kada je vođena, vršena
2 subkategorizacija.

3 A shodno zahtevima Odbrane i to je urađeno bilo u vezi sa
4 rokom prema Pravilu 102(1)(b), ili kao posledica za druge
5 predmete koji će biti obelodanjeni nakon što se završi
6 obelodanjivanje prema pravilo Pravilu 102(1)(b).

7 Premda ovo nije pomenuto, Odbrana Krasniqi je pokrenula
8 pitanje lokacija u potkategorijama i ukoliko Odbrana Krasniqi
9 ima neka konkretna pitanja u vezi sa lokacijama, molimo da nam
10 se obrate nakon današnjeg pretresa.

11 Kada je reč o drugoj stvari i zahtevu za ažurirani
12 prikaz, imamo jedan incident koji je izuzet iz optužnice pre
13 nego što su potvrđene optužbe i propratni dokazi su povučeni i
14 to je incident na koji je ukazala Odbrana Krasniqi a nije bilo
15 drugih sličnih izmena zbog kojih bi bilo potrebno ažurirati
16 prikaz.

17 Kada je reč o mogućnosti vršenja pretrage materijala u
18 *Legal Workflow*, Odbrana Krasniqi kaže da se šifre svedoka
19 nalaze u polju objašnjenja a ne u onom polju gde se navodi
20 naslov i da se to negativno odražava na pretragu.

21 Mi smo takođe uočili taj problem i u martu smo podneli
22 zahtev da to polje opisa bude dodato kao mogućnost za pretragu
23 u *Legal Workflow*. Budući da ima više zahteva za ažuriranje
24 softvera u *Legal Workflow*, mi smo ovo naveli kao prioritet i
25 očekujemo da će to uskoro biti rešeno.

1 Međutim, u međuvremenu, postoji način kako da se
2 prenebregne ovaj problem, a to je da se uzima *Excel* tabela iz
3 *Legal Workflow*. U toj tabeli se može vršiti pretraga shodno
4 opisu na temelju šifre svedoka ili imena svedoka.

5 Ukoliko timovi Odbrane imaju poteškoće da dobiju te *Excel*
6 tabele, ja sam sigurna da IT služba može da im pomogne.

7 Hvala.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 G. Ellis.

10 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
11 Časni Sude, mi ostajemo pri onome što smo već izjavili.

12 Kada je reč o kategorizaciji, naravno da će biti potrebno
13 određeno vreme za to, ali smatramo da bi to bilo..koristi za
14 sve kad je reč o 'upgradeu' *Legal Workflow*-a svakako da želimo
15 da do toga dođe. Nije samo Tužilaštvo imalo poteškoća sa
16 korišćenjem *Legal Workflow* u proteklih nekoliko dana, već je
17 to problem koji postoji već izvesno vreme.

18 Ne samo zato što je velika količina materijala
19 obelodanjena u proteklih nekoliko dana.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

21 Da li neki drugi tim Odbrane želi da uzme reč, ne?

22 Mislim da bi bilo od koristi da se strane u postupku
23 sastanu kao što je predložilo Tužilaštvo.

24 G. Ellis, možda bi ste mogli da se sastanete sa Tužiocem
25 kad je reč o poboljšane *Legal Workflow*-a i o generisanju

1 dokumenata iz *Legal Workflow* u i pozivam vas da me pre sledeće
2 Statusne konferencije obavestite o preostalim problemima.

3 Kad je reč o pitanju materijala po Pravilu 102(1)(a), o
4 tome ću doneti odluku za sledeću Statusnu konferenciju nakon
5 što čujem kako su se odvijali ti sastanci između strana u
6 postupku.

7 Vidim da je 20 min do 16 h pa ćemo nastaviti sa sledećom
8 i poslednjom tačkom dnevnog reda u vezi sa obelodanjivanjem.
9 Nakon toga bismo možda mogli da imamo pauzu.

10 Sada bih prešao na zahtev za preliminarni spisak svedoka.

11 Govorićemo o pitanju na koje je ukazao tim Odbrane g.
12 Thacija u svom podnesku za današnju Statusnu konferenciju.

13 Odbrana g. Thacija traži da preliminarni spisak svedoka
14 bude pripremljen od strane Tužilaštva zajedno sa sažetkom
15 očekivanog svedočenja i Odbrana g. Thacija predlaže dva datuma
16 za dostavljanje tog spiska.

17 Daću vam reč da nam izložite taj zahtev g. Mišetiću.

18 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

19 Kao što ste rekli, naš zahtev koji se tiče naše želje da
20 Tužilaštvo potvrdi ko je svedoke za koje je do sada
21 obelodanilo identitet želi da pozove da svedoče a koje neće
22 pozvati da svedoče ili verovatno neće pozvati.

23 Mi imamo svedoke za koje je Tužilaštvo dobilo izjavu. Mi
24 očekujemo da će to biti svedoci koji će zaista i svedočiti.
25 Međutim imamo i situacije gde imamo i transkript svedočenja sa

1 nekih drugih sudova, dakle nama u tim slučajevima nije jasno
2 da li su to svedoci koje Tužilaštvo namerava da pozove da
3 svedoče, ili će samo predočiti njihov raniji iskaz ali neće
4 pozvati da svedoče.

5 Neki od tog materijala nam je obelodanjen u kategorijama
6 prema Pravilu 102(1)(a) i 102(1)(b) i nama nije jasno šta će
7 biti sa onim svedocima za koje još uvek nemamo izjavu koje je
8 Tužilaštvo uzelo od njih.

9 Tako da naša ideja da se odredi prioritet među onim
10 svedocima koji će svakako biti pozvani da svedoče i predlažem
11 da Tužilaštvo pripremi spisak u tom smislu.

12 Samo trenutak molim.

13 I molimo da do 2. avgusta dobijemo preliminarni spisak
14 svedoka, gde će se navesti koji svedoci će svakako svedočiti.
15 Druga kategorija bi bili svedoci za koje je izvesno da neće
16 svedočiti. To bi nam svakako bilo od pomoći.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetić.

18 Da li neki drugi tim Odbrane želi da uzme reč.

19 G. Young?

20 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

21 Hvala, Časni Sude.

22 Ovo je zaista vrlo razuman pristup i predlog Odbrane g.
23 Thacija. Svedok Odbrane nek bude znala šta Tužilaštvo namerava
24 da uradi tokom suđenja, a gde imamo potencijalno stotine i
25 stotine različitih svedoka zaista možemo izgubiti jako puno

1 vremena vršeći pretragu analizirajući pripremajući se za
2 svedoke a Tužilaštvo je već odlučilo da ih neće pozvati tako
3 da s dužnim poštovanjem, mi u potpunosti podržavamo ovaj
4 predlog.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

6 G. Ellis. A, ne, g. Emmerson.

7 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

8 Samo ću reći da podržavam predlog Odbrane g. Thacija.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

10 G. Ellis.

11 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,

12 i mi se pridružujemo ovom predlogu. O tome je već bilo reči na
13 prethodnim Statusnim konferencijama i Odbrani će biti svakako
14 od velike pomoći ako se tako postupi.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

16 Dajem reč Tužilaštvu sada. Izvolite.

17 GDA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Koncept preliminarog spiska svedoka je koncept koji je
19 preuzet sa predmeta koji je vođen pred Međunarodnim krivičnim
20 Sudom i Yekatom-om. Tada je taj spisak bila vandredna mera, a
21 ne nešto što se uopšteno obično traži. I to nije nešto što je
22 neophodno na osnovu merodavnog okvira rada pred
23 Specijalizovanim većima.

24 Preliminarni spisak svedoka je naložen u tom predmetu iz
25 konkretnih razloga koji nisu relevantni za ovaj predmet u maju

1 2020. Po početku izbijanja pandemije virusa Corona i kada su
2 uvedene restrikcije zbog COVID-a, ljudi su morali da pređu na
3 rad od kući i zbog tih vanrednih okolnosti sud u predmetu
4 Yekatom nije mogao da organizuje prvu Statusnu konferenciju sa
5 stranama, a to svakako nije slučaj u ovom predmetu.

6 Takođe, opseg optužbi u predmetu Yekatom je značajno bio
7 smanjen u odluci o potvrđivanju optužnice. I postavljeno je
8 pitanje s pravom u kojoj meri će koji svedoci biti pozivani s
9 obzirom da je smanjen opseg optužnice. To su relevantne
10 okolnosti tog postupka.

11 A to nije slučaj u našem predmetu i to se desilo 5 meseci
12 pre nego što je Odbrana u predmetu Yekatom trebala da
13 obelodani materijal od Tužilaštva. Dakle, to je bila
14 privremena mera.

15 Tokom ostatka ove nedelje, Odbrana će primiti materijal
16 koji u osnovi naših optužbi i na koje Tužilaštvo namerava da
17 se pozove tokom suđenja. Nema potrebe da se uvode privremene
18 mere. Informacije su već na raspolaganju i Tužilaštvo je već
19 obelodanilo ili obelodanjuje u ovom trenutku materijal vezan
20 za te svedoke.

21 Pozivanje na stotine potencijalnih svedoka nije nešto što
22 se može reći da je tačno u ovom predmetu. Mi smo već
23 obelodanili materijal za te svedoke koje nameravamo da pozovu
24 da svedoče.

25 I da rezimiram, čini se da je taj zahtev predočen van

1 svog odgovarajućeg konteksta. Hvala.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

3 G. Mišetić, želite li da odgovorite?

4 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

5 Ja ne razumem zašto je Tužilaštvu teško da ovo urade.

6 Oni su toliko vremena proveli pokušavajući da naprave
7 razliku između ovog predmeta sa Međunarodnog krivičnog Suda,
8 umesto da jednostavno kažu koga neću pozvati da svedoče na
9 ovom suđenju. Mislim da to nije toliki trud koji bi oni morali
10 da ulože kako bi napravili takav spisak. Mi ne kažemo da bi
11 oni morali da budu u obavezi da se drže tog spiska i da ne
12 mogu da ga menjaju kasnije već samo želimo da znamo na šta
13 treba da se usredsredimo i kao što sam već rekao.

14 Vidim da su obelodanili veliki broj tih dokumenata, ali
15 sam taj materijal nam ne pokazuje koji od ovih svedoka će doći
16 da svedoče, a koje izjave koje nije uzelo ovo Tužilaštvo će
17 biti predočene kao dokaz. A neće biti pozvani svedoci da
18 svedoče koji su dali te izjave.

19 Tako da, osim ukoliko postoji valjan razlog zašto taj
20 dokument ne može da nam da spisak, ne može da nam bude
21 obelodanjen, mi i sada ostajemo pri svom zahtevu.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetić.

23 Da li želite da odgovorite? Tužilaštvo.

24 GĐA LAWSON: [Prevod]

25 Materijal je već kod Odbrane kao što sam rekla to nije

1 spisak mogućih svedoka, to su svedoci na koje ćemo se osloniti
2 tokom suđenja, a kad je reč o tome da li će oni svedočiti Viva
3 voce ili na neki drugi način u ovom trenutku još uvek ne
4 možemo to da kažemo.

5 Hvala, Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

7 G. Kaufman. Izvolite,

8 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze

9 Da, ako mogu samo malo da razjasnim pravno opravdanje.

10 Upućujem vas na Pravilo 98, u kome se govori o
11 prosleđivanju spisa Panelu.

12 I kao što vam je poznato, ja ću naravno blagovremeno
13 morati da napravim dokument za prosleđivanje, ako mogu da se
14 pozovem na Pravilo 98(1)(e) odeljak V, koji govori o broju i
15 relevantnosti svedoka koji će biti pozvani, ja mislim da je to
16 dovoljna statutarna osnova da se onda od strane Odbrane
17 Krasniqi i Thaci taj zahtev i napravi.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam g. Kaufman.

19 Dajem reč Tužilaštvu.

20 GĐA. LAWSON: [Prevod] Pa, samo želim isto tako da uputim
21 Odbranu na pravilo 95(4), videćete tamo da je u stvari spisak
22 svedoka se može dati onda u toj fazi.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

24 Ne vidim da bilo ko želi još nešto da pokrene. Mi ćemo o
25 tome doneti odluku blagovremeno. Vidim da je 15:55 h, ako

1 prevodioci dopuste, možemo da nastavimo par minuta sa sledećim
2 pitanjem na dnevnom redu, da li je to moguće?

3 PREVODILAC: [Prevod] Da, Časni Sude.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, zahvaljujem se
5 prevodiocima.

6 Sada da pređemo na pitanje prevoda podnesaka i na dokazni
7 materijal.

8 Želim prvo da se Sekretar izjasni o tome u kojoj je fazi
9 prevod, služba za prevod je napredovala u svom poslu sa
10 dokumentima koji imaju prioritet i želim da vidim da li strane
11 imaju još neke dodatne hitne zahteve za prevod.

12 U tom smislu hoću da kažem da je Sekretarijat završio
13 prevod poverljivo redigovane verzije sažetka po pravilu 86) (3)
14 strogo poverljive redigovane verzije odluke o potvrđivanju
15 optužnice i dokumenata koja imaju prioritet podneseni od
16 strane Odbrane Krasniqi. Jedini preostali prioritetni prevod
17 je javna redigovana verzija odluke o potvrđivanju optužnice.

18 Isto tako, napominjem da je Odbrana Krasniqija i pitanja
19 u vezi potencijalnog zastoja u prevodu nešto što bi moglo
20 ubuduće da predstavlja problem. Želim da nam se strane obrate
21 u vezi poteškoća koje imaju u vezi prevoda.

22 Dajem reč Sekretaru.

23 Izvolite g bolfard

24 ZAMENIK SEKRETARA: [Prevod] Zahvaljujem Časni Sude.

25 Mislim da ste već rekli o onome što je do sada dostupno,

1 to je sve navedeno u našem dopisu od 16. Jula, paragraf 214.
2 Želim samo da napomenem da su svi dokumenti koji po zakonu
3 moraju biti prevedeni već sada podneseni na albanskom- svi
4 zaključno sa 16. julom.

5 Ima jedan dokument koji još uvek nije završen a to je
6 dokument od marta 2021. godine i mi radimo sve što je moguće
7 naša prevodilačna služba da taj dodatni dokument završi do
8 kraja ovog meseca.

9 Isto tako, želim da naglasim da je ovaj dokument već
10 dostupan na albanskom jeziku već od 16. Jula, međutim
11 poverljiva, strogopoverljiva verzija to me vraća na poentu o
12 tome da su svi dokumenti koje smo dužni da prevedemo po zakonu
13 uključujući okvirnu odluku iz novembra 2020. godine već
14 prevedeni.

15 Bilo je još nekoliko pitanja koja je pokrenula Odbrana
16 krasniqija u paragrafu 13 njihovog izjašnjenja od 16. jula a
17 to se bavi njihovom namerom da traže prevod na albanski
18 određenih odluka Sudije za prethodni postupak i neke druge
19 podneske kojima treba dati prioritet.

20 Dakle, u skladu sa našim internim pravilima o zahtevima
21 prioriternim za prevod, mi naravno možemo o tome da
22 razgovaramo čim se te odluke donesu neke od tih odluka će se
23 objaviti sutra dakle mi smo sve to primili k znanju.

24 Zahvaljujem.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

1 Da li Odbrana ima nešto da kaže u vezi ovoga?

2 G. Mišetić.

3 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo da kažemo ništa u vezi
4 prevoda.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Kaufman.

6 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
7 Što se tiče prevoda, kao državljani Kosova izveden pred sud
8 koji operiše unutar pravnog sistema Kosova, bez obzira što se
9 radi o zločinima koje nikad nije izvršio g. Veseli insistira
10 da dobije svaki pojedinačni dokument na koji Tužilaštvo
11 namerava da se osloni kao osuđujući materijal na albanskom
12 jeziku.

13 To je njemu mnogo važnije dakle mi napominjemo da u
14 skladu sa paragrafom 4(d) podneska 398 i dalje se dobijaju
15 prevodi očekujem prevode svih materijala po Pravilu 102(1)(b)
16 da to dobijemo dovoljno pre početka suđenja, tako da g. Veseli
17 može konstruktivno da se pripremi za unakrsno ispitivanje
18 svakog svedoka koji će biti pozvan da svedoči dakle mi
19 smatramo da te prevode odmah treba dostaviti čim se odrede
20 zaštitne mere po tom pitanju.

21 Zahvaljujem.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] zahvaljujem g. Kaufman.

23 Režim prevoda je iznesen u okvirnoj odluci o
24 obelodanjivanju. Ja smatram da ako se strane ne slažu sa nečim
25 što je već procenjeno, oni mogu da podnesu zahtev za ponovo

1 razmatranje. Ako je u pitanju određivanje prioriteta, mi o
2 tome govorimo danas, međutim ako bilo ko ima bilo kakav
3 problem sa režimom onakav kakav je, onda treba o tome i da se
4 izjasnite.

5 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

6 Da, biće podneseno izjašnjenje u svetlu ovoga što ste vi
7 upravo rekli u opštim crtama mi podržavamo sve ono što je
8 Odbrana Krasniqija rekla u vezi sposobnosti Suda da prevodi
9 dokumente.

10 Uz dužno poštovanje, Odbranu jako brine i to je maltene
11 'Ahilova peta' ovog Suda. Za sada nisu podneseni prioritetni
12 zahtevi za prevod od strane Odbrane g. Selimija i to neće ni
13 biti slučaj sve dok nam ne bude sve jasno u vezi
14 obelodanjivanja shodno Pravilu 102(1)(b) u vezi relevantnih
15 dokumenata za Odbranu.

16 Ali želim da kažem, a to ćemo možda morati da navedemo i
17 u izjašnjenju, da Sud treba da bude svestan da će doći do
18 skoka broja zahteva za prioritetne prevode tokom avgusta i
19 septembra, dakle Sekretarijat mora da ima sredstva i resurse
20 na raspolaganju za tako nešto.

21 Setićete se da tokom poslednjih nekoliko Statusnih
22 konferencija, ja sam spomenuo nekoliko ključnih dokumenata
23 čiji prevod kasni bitno čak nekih 6-7 meseci nakon hapšenja i
24 prvog stupanja pred Sud optuženih.

25 Dakle, ne želim mnogo da zalazim u detalje, ali podržavam

1 ono što je rekao g. Kaufman koji zastupa g. Veselija zato što
2 mi smatramo da ogroman broj dokumenata mora da se prevede na
3 albanski ili dakle sa albanskog na engleski ili sa engleskog
4 na albanski, posebno kada se radi o materijalu po Pravilu
5 102(1) (b) i 103.

6 U ovoj fazi, želim da postavim sledeće pitanje i
7 Sekretarijatu kao i vama Časni Sude, kako bi imali kompletniju
8 sliku situacije sa prevodima i to je jedno vrlo, vrlo važno
9 pitanje dakle ako Sekretarijat ima dostupne te informacije,
10 jako bi nam pomoglo da znamo barem okvirno koji procenat
11 obelodanjenog materijala po 102(1) (b) i 103 jeste preveden sa
12 albanskog na engleski ili engleskog na albanski zato što mi
13 mislimo da ima jako puno važnog materijala koji jednostavno
14 nije preveden.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

16 Pre nego što dam reč Sekretarijatu, želim da dam reč
17 Odbrani Krasniqi.

18 Gđa. Alagendra, g. Ellis, izvolite.

19 G. ELLIS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Mi
20 se pridružujemo ovome što su rekle druge odbrane i mi smo već
21 dali pismeno izjašnjenje o tome.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Ellis.

23 Da dam reč sada g. Lawsu da li on ima nešto da kaže u
24 vezi toga?

25 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

1 Hvala, Časni Sude, nemam o tome ništa da kažem.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Laws.

3 Sekretaru dajem reč u vezi pitanja g. Younga šta nam
4 možete reći još više o prevođenju?

5 ZAMENIK SEKRETARA: [Prevod]

6 Zahvaljujem g. Youngu na tome. Mi nemamo te brojke na
7 raspolaganju, ali je to nešto što ćemo vrlo brzo da dobijemo i
8 mi ćemo vas o tome obavestiti.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Sekretarijatu,
10 sekretaru mi to primamo k znanju.

11 Da li Tužilaštvo ima bilo šta da kaže u vezi toga?

12 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, Časni Sude. Mi radimo u skladu
13 sa prethodnom odlukom vašom i relevantnim odredbama Pravilnika
14 u vezi jezika za obelodanjivanje.

15 Zahvaljujem.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem Tužiocu.

17 Da li bilo ko iz Odbrane želi da kaže u vezi ovoga?

18 U redu, vidim da niko nema ništa da kaže o ovom pitanju.

19 U redu, mi sada idemo na pauzu od 20 do 25 minuta i
20 nastavićemo u 16:30 h.

21 Sada prekidamo raspravu.

22 --- Sednica prekinuta zbog pauze u 16:06 časova

23 --- Sednica nastavljena u 16:29 časova

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Sada ću se obratiti Tužilaštvu
25 interesuje me status istraga u toku. Konkretno, da li

1 Tužilaštvo može da nam kaže kada očekuje da će završiti sa
2 istražnim radnjama i da li procena Tužilaštva da sredinom
3 oktobra podnese pretpretresni podnesak i povezan materijal
4 shodno Pravilu 95(4) je i dalje nešto što stoji.

5 Takođe, pozivam Tužilaštvo da nam kaže kakva je situacija
6 u pogledu proceduralnih rokova u ovom predmetu. Primam k
7 znanju da je zastupnik žrtava izjavio da bi žrtve koje
8 učestvuju u postupku želele da imaju jasan uvid u rokove kad
9 će se šta odvijati u ovom predmetu, konkretno, kada se očekuje
10 početak suđenja i koliko će trajati. Premda trajanje suđenja
11 nije nešto o čemu možemo doneti odluku sada, početak suđenja
12 zavisi od svih tema o kojima danas govorimo.

13 Dakle, dajem reč Tužilaštvu da nam kaže najpre koji su
14 rokovi u pogledu pretpretresne faze i statusu istraga.

15 GDA. LAWSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

16 Očekuje se da će Tužilaštvo voditi istrage još izvesno
17 vreme. Te istrage se odnose i na druge predmete i druge
18 istrage koje se vode od strane Tužilaštva. To je naša
19 odgovornost shodno našem mandatu i nema ničeg neuobičajenog.

20 U tom smislu, za razliku od onoga što je Odbrana Thaci
21 navela u svom podnesku to se ne odražava na pravo g. Thacija
22 da zna zašta se tereti. Optužbe protiv njega su jasno navedene
23 u potvrđenoj optužnici i u njoj je određen opseg predmeta.
24 Relevantno pitanje nije koje istrage Tužilaštvo vodi, već koji
25 materijal Tužilaštvo namerava da predoči tokom izvođenja

1 dokaza. Jasan je pravni okvir u tom smislu i Tužilaštvo je u
2 potpunosti svesno da u nekom trenutku ukoliko se pojave
3 dodatni inkriminišući dokazi koji su relevantni za ovaj
4 predmet da će Sudski panel morati da donese odluku da li će
5 oni moći ili ne da se koriste. A ta odluka će biti doneta u
6 svetlu stepena štete koja se može naneti stranama i ta šteta
7 će zavisiti od toga u kojoj fazi postupka mi dođemo do takvih
8 dokaza eventualno.

9 Kako sada stvari stoje, iako je pretpretresna faza
10 značajno poodmakla, predmet još uvek nije prosleđen Sudskom
11 panelu i nije određen datum početka suđenja.

12 Kad je reč o materijalu prema Pravilu 95(4), kao što smo
13 naveli u svom podnesku, nema nikakvih izmena u proceni
14 Tužilaštva, imamo još nekoliko izvora i preliminarnih podnesaka
15 o kojima će morati da se vodi rasprava u smislu zahteva koji
16 će Odbrana eventualno kada je reč o materijalu prema Pravilu
17 102(3). Takve stvari će se odraziti na našu procenu.

18 Takođe, imamo i zahteve za izmene i dobijanje odobrenja o
19 kojima smo već govorili a u pogledu kojih mi nemamo, na koji
20 mi nemamo nikakav uticaj. Nadamo se da će se izaći u susret
21 naših zahtevima.

22 Prema Pravilu 95 i spisku svedoka, želela bih da nešto
23 pojasnim. Jasno je da imamo mali broj svedoka na čije izjave
24 se pozivamo u optužnici kao propratni materijal, a koje
25 Tužilaštvo ne namerava da pozove da svedoče. Stoga mi nismo

1 obelodanili dodatni materijal koji se tiče tih ranijih izjava
2 svedoka u materijalu prema Pravilu 102(1)(b) i mi ćemo rado
3 Odbrani navesti koji su to svedoci. Preostali obelodanjeni
4 materijal su svedoci na čije će se iskaz Tužilaštvo osloniti
5 tokom izvođena dokaza i to se tiče materijala koji je
6 obelodanjen prema Pravilu 102(1)(b).

7 Kada je reč o pitanju zastupnika žrtava u pogledu datuma
8 početka suđenja, mi smo o tome već govorili, zahtev Tužilaštva
9 je da se počne sa suđenjem 3 meseca nakon što se dostavi
10 materijal prema Pravilu 95(4), i to je u skladu sa praksom sa
11 drugih sudova i to je upravo rok koji je bio utvrđen u
12 predmetu Yekatom na koji se poziva Odbrana Thaci.

13 Strane u postupku su iznele različite stavove u pogledu
14 ovog pitanja, sve je to već u spisu predmeta bilo u podnescima
15 bilo u zapisniku sa ranih Statusnih konferencija, međutim na
16 vama je Časni Sude, da donesete odluku, budući da vi vodite
17 pretpretresnu fazu postupka i kasnije naravno Sudskom panelu
18 koji će voditi predmet koji će mu biti prosleđen.

19 Mi smatramo da treba uzeti u obzir konkretne okolnosti
20 informacije vezane za ovaj predmet koji su dostupne zastupniku
21 žrtava i da uzme u obzir okvir koji se primenjuje na ovom Sudu
22 a to je zakon i pravilnik kao i da uzme u obzir predmete
23 sličnog obima sa drugih međunarodnih sudova kako bi na temelju
24 toga morao da predoči svoj stav klijentima.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

1 G. Mišetić, imate reč.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Najpre, kada je reč o preostalim istragama, Odbrana se
4 protivi tome da Tužilaštvo može tako beskonačno da vodi
5 istrage. Naš stav je da Pravilo 4 pravilnika o postupku i
6 dokaza kaže da krivični zakon o postupku Kosova mora da se
7 uzme u obzir kada se tumači Pravilnik o postupku i dokazima.

8 Na osnovu člana 159. tog Zakona, krivične istrage moraju
9 biti okončane u roku od 2.5 godine nakon što su započete. Ne
10 znam da li je ova Statusna konferencija pravo mesto da o tome
11 govorimo, ali mi sada stavljamo na znanje Tužilaštvu koji je
12 naš stav i da ćemo se protiviti dostavljanju dodatnog
13 materijala pozivajući se na kako Pravilnik o postupku i
14 dokazima ovog suda tako i na Zakon o krivičnom postupku
15 Kosova.

16 Sledeća tačka. Tužilaštvo kaže da nema izmena kad a je
17 reč o obelodanjivanju materijala prema Pravilu 95(4), ali
18 jasno je da sa velikim rezervama moramo uzeti tu izjavu, jer
19 je to neobavezivanje s njihove strane da taj materijal dostave
20 u oktobru kako je sada predviđeno.

21 Naši klijenti su u pritvoru i ne možemo izdvojiti koliko
22 god želimo vremena i onda pomerati rokove, a da optuženi i
23 dalje trpe štetu budući da su u pritvoru. Stoga smatramo da je
24 važno da se Tužilaštvo pridržava postojećih rokova i da nema
25 mogućnost da kasnije kaže pa nismo obećali da ćemo ispuniti

1 obavezu prema Pravilu 95(4) do roka koji je sada u oktobru.
2 Kada je reč o pripremi za suđenje, mi i dalje ponavljamo da je
3 veliki broj materijala mi još uvek nismo mogli da vidimo
4 Tužilaštvo nam još uvek nije obelodanilo materijal prema
5 Pravilu 95(4), koji treba da bude obelodanjen do oktobra.
6 Izveštaji veštaka još nisu pripremljeni i čak možda ti
7 izveštaji nisu ni započeti da se pišu tako da s obzirom na te
8 okolnosti mi ne možemo da kažemo kada ćemo biti spremni za
9 suđenje sve dok ne dobijemo materijal prema Pravilu 95(4)

10 Hvala.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetiću.

12 G. Emmerson.

13 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 Samo dve stvari. Ja nisam uzimao reč danas, ali jasno je šta
15 je srž izjašnjenja Odbrane i čime Sud treba prevashodno da se
16 bavi a to je način na koji Tužilaštvo vrši svoju obavezu i
17 kako vodi postupak.

18 Ja bih želeo da kažem u ime g. Veselija konkretno s
19 obzirom da ste nedavno doneli odluku da mu se odbija
20 privremeno puštanje na slobodu, on smatra i po nama to je vrlo
21 razumno da je on talac dok Tužilaštvo odlaže postupak, tako da
22 je to prva stvar koju sam želeo da kažem.

23 Pod 2: možda biste želeli da o ovome govorimo kada budemo
24 govorili o pripremi Odbrane a kada je reč o spremnosti Odbrane
25 za suđenje i pripremi odbrane želeo bih da se nešto pojasni u

1 pogledu odluka koju ćete doneti sutra i u avgustu. Kada je reč
2 o pripremi odbrane za suđenje, želeo bih o tome kasnije da
3 odgovorim. A sada ću dati reč g. Calfmanu koji je govorio o
4 pojedinostima koje su maločas pokrenute.

5 G. KAUFMAN: [Prevod] Vrlo kratko.

6 Moguće je da će Tužilaštvo želeći da nastavi sa istragama
7 i kasnije beskonačno, ali predočiti inkriminišuće dokaze nakon
8 roka za obelodanjivanje takvih dokaza je nešto što može da se
9 učini samo uz odobrenje Suda, a znate da će se Odbrana tome
10 strogo protiviti.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Calfman

12 G. Young.

13 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

14 Ništa nemam da dodam osim što podržavam izjašnjenjem g.

15 Thacija i g. Veselija.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

17 Gđa. Alagendra.

18 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske

19 veze] Isto tako, Časni Sude, mi podržavamo izjašnjenja Odbrane
20 g. Thacija i g. Veselija.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđo. Alagendra.

22 Da li Tužilaštvo želi da odgovori?

23 GĐA. LAWSON: [Prevod] Čini se da nema značajnih razlika

24 između strana u postupku. Ja sam ranije rekla da se mi držimo
25 našeg okvira rada i materijal do kog dođemo tokom istrage, a

1 na koji bismo se oslanjali će biti usvojen samo ukoliko Sud to
2 odobri kasnije.

3 I mi smo svesni da Odbrana ima pravo da se protivi tome
4 kasnije da vodi spor u pogledu toga. Mi se protivimo sugestiji
5 Odbrane Veselija da mi odložemo postupak upravo suprotno mi
6 ispunjavamo svoje obaveze na ekspeditivan način i u skladu sa
7 rokovima koji su određeni i tražimo samo ograničeno produženje
8 rokova za samo neke materijale.

9 Hvala.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

11 G. Emmerson.

12 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

13 Ova poslednja izjava je očigledna besmislica. Tužilaštvo je
14 počelo ovaj predmet rečima da će biti spremno za suđenje
15 danas, a činjenica da sada govore o tome da suđenje neće biti
16 spremno za suđenje u ovoj godini.

17 Ja sam vrlo spreman da čujem izjašnjenja koja su
18 zasnovana na istini ali ovo očigledno nije bilo istinitog
19 izjašnjenja.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

21 Vidim da ni jedan drugi tim odbrane da li imate nešto da
22 dodate u vezi sa ovom temom. G. Laws?

23 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
24 hvala.

25 Ja sam pokrenuo ova pitanja zato što su one meni upućene

1 od strane žrtava koje učestvuju u postupku. Saslušao sam šta
2 je rečeno i da budem iskren, nisam dobio odgovor na
3 zadovoljavajući način ali ja to ne kažem kako bih uputio
4 kritiku.

5 Svestan sam da je teško sagledati situaciju na isti način
6 kao žrtve koje učestvuju u postupku neću dalje insistirati na
7 ovome.

8 Ali se nadam da su strane u postupku svesne koji je
9 legitiman interes žrtava koje žele da znaju kada će se ovaj
10 postupak voditi, ali neću dalje insistirati na tome. To je
11 svakako pitanje koje ćemo morati kasnije da govorimo na nekoj
12 kasnijoj Statusnoj konferenciji.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

14 Prelazimo na sledeću Tačku dnevnog reda koja se tiče
15 istraga Odbrane. Interesuje me da mi timovi Odbrane kažu da li
16 na temelju sadašnjeg postupka obelodanjivanja dokumenata i
17 dokaza da li može Odbrana da nam da neke dodatne informacije u
18 pogledu statusa svojih istraga, da li Odbrana može da dostavi
19 informacije u pogledu toga da li će tražiti podneti zahtev za
20 jedinstvene istražne radnje i da li Odbrana može da dostavi
21 informacije u pogledu namere da će se neki optuženi braniti
22 alibijem i da li postoje osnovi za oslobađanje od krivične
23 odgovornosti.

24 U tom smislu primam k znanju izjašnjenja Odbrane g.
25 Thacija i g. Krasniqija koji kažu da su istrage Odbrane

1 otežane zbog tekuće pandemije. Velikih opsežnih akcija koje
2 primenjuje Tužilaštvo na svoj materijal i primenjenih
3 zaštitnih mera.

4 Takođe bih želeo da čujem više informacija od
5 Sekretarijata kada je reč o službi za zaštitu svedoka o čemu
6 se govori u izjašnjenju Odbrane g. Thacija.

7 Izvolite g. Mišetiću.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

9 Vi ste tačno prikazali naš stav iznet u podnesku u ovom
10 trenutku mi ne bismo iznosili bilo kakve stavove u pogledu
11 alibija ili jedinstvenih istražnih radnji, mi zadržavamo pravo
12 da to učinimo po Pravilu 95(4).

13 Nemam ništa tome da dodam.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Samo nešto, u svom podnesku
15 navodite da očekujete da Služba za zaštitu i pružanje podrške
16 svedoka Sekretarijat iznese svoj stav. Da li ste u kontaktu sa
17 Sekretarijatom s tim u vezi ili niste uspeali da dobijete ništa
18 od te službe za sada?

19 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Da, mi smo u kontaktu sa
20 Sekretarijatom i sutra ćemo imati taj sastanak.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala i vidim da je to pitanje
22 rešeno.

23 G. Emmerson, g. Kaufman.

24 G. KAUFMAN: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
25 Da, Časni Sude kao što smo spomenuli u izjašnjenju 315 u

1 spisu, Odbrana Veseli ne može da počne smislenu istragu sve
2 dok se ne završi kompletno obelodanjivanje od strane
3 Tužilaštva i dok se sva pitanja nadležnosti i ustavnosti u
4 kontekstu Pravila 97(1) iz preliminarnih podnesaka ne reše i
5 dok se ne završe sve mogućnosti za žalbu.

6 Odbrana Veselija ne može da odredi resurse na adekvatan
7 način ako ne zna tačno o kakvim se optužujućim dokazima radi i
8 ako ne zna protiv kog vida odgovornosti treba da se brani.

9 Dalje, od Odbrane se ne može očekivati da pruži alibi sve
10 dok ne bude imala sve informacije o tome gde Tužilaštvo smatra
11 da se g. Veseli nalazi u trenutku navodnog zločina, dakle
12 nismo pokazali da je sve to prilično lažno u našem zahtevu za
13 privremeno puštanje na slobodu.

14 Ali što se tiče jedinstvenih istražnih mogućnosti, mi
15 prihvatamo ono što je rekla Odbrana Thaci i rezervišemo
16 mogućnost da se kasnije izjasnimo o tome.

17 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
18 Pre nego što pređete na sledećeg advokata Odbrane g. Younga,
19 ja se, izvinjavam možete li me čuti hoću da kažem sledeće.

20 Vi ste, Časni Sude, rekli na početku i Odbrana i
21 Tužilaštvo sutra mogu da očekuju odluke o nadležnosti i
22 sadržaju i osporavanja optužnica a na osnovu toga što ste vi
23 rekli koliko sam shvatio to će se baviti pitanjima koji su
24 podneseni u većem broju podnesaka. Drugim rečima, iz razloga
25 koje verovatno svi razumemo potrebno je grupisati izjašnjenja

1 po određenim temama i onda se na taj način baviti njima u
2 odlukama. Određena pitanja su mogla biti pokrenuta isto tako i
3 pitanje nadležnosti i pitanje osporavanja optužnice.

4 Međutim, vi ste rekli da takođe sledi dodatna odluka o
5 ustavnim pitanjima i da će to već biti obelodanjeno tokom
6 sudske pauze, dakle ja to sada pokrećem zato što bi nam bilo
7 bitno da znamo tačno o čemu se radi zbog obavezujuće prirode
8 odluke srpskog Ustavnog suda i koje bi implikacije onda to
9 imalo na nastavak ovog postupka i njihov obim a to je nešto
10 što nećemo saznati sutra.

11 Razlog zašto to pominjem da ako smo mi u pravu u vezi
12 odluke koja predstoji onda u stvari slučaj ili optužbe protiv
13 g. Veselija gotove nema drugih optužbi protiv njega.
14 Tužilaštvo je efektivno reklo, otvoreno je reklo da nema
15 dokaza protiv njega o izvršenju ili saizvršenju ili pomaganju
16 ili na drugi način učestvovanju u bilo kojim zločinima koji se
17 spominju u optužnici.

18 Dakle, to je formalno izneseno napismeno dakle, ako
19 odluka srpskog Ustavnog suda koja se odnosi na ove učesnike u
20 istom sporu u istom sukobu u Srbiji se na isti način pravično
21 i jednako primeni na albanske učesnike, onda to može da znači
22 da će se g. Veseli vratiti u Prištinu valjano oslobođen i da
23 će kao nevin biti odmah pušten.

24 Dakle razlog zašto ja to pitam je da u stvari postoje dve
25 odluke pa će on još jedna treća biti objavljena koja se takođe

1 bavi ustavnim pitanjima a to je nešto što ima veze i sa
2 osporavanjem nadležnosti i želim samo da razjasnim da li
3 postoji diskriminacija da li postoji jedno pravilo za Srbe a
4 druga za Albance i da li ćete vi o tome sutra odlučivati?

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Emmerson, ja neću o bilo čemu
6 unapred da odlučujem danas i neću da danas najavim šta će biti
7 u odluci, dakle videćete odluku sutra. Ne želim da
8 komentarišem odluku koju još nisam ni potpisao.

9 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Da, ali da li onda možete da nam kažete kakva je ustavna
11 odluka u tom predmetu ta koja neće doći do avgusta?

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, to je to videćete šta će
13 biti u odluci.

14 Sada dajem reč g. Youngu.

15 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
16 Zahvaljujem, Časni Sude. Ukratko.

17 Vrlo je teško da dobijemo dodatne informacije u onoj
18 fazi. Ne mogu da komentarišem o pitanju alibija i jedinstvenim
19 istražnim mogućnostima već kao što je rečeno sposobnost
20 Odbrane da vrši istrage, veoma podrivaju te ekstenzivne
21 zaštitne mere redakcije i to što još uvek nemamo pretpretresni
22 podnesak i vrlo neodređenu prirodu teze o predmetu Tužilaštva.

23 Dakle, da stavimo to u nekakav kontekst što se tiče g.
24 Selimija, mislimo da ima vrlo, vrlo mali broj ličnih optužbi
25 protiv njega, a pošto nema zajedničkog zločinačkog poduhvata,

1 mi smatramo da to uopšte nije ni u nadležnosti ovog Suda.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Young.

3 Gđa. Alagendra.

4 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
5 veze] Da, mi stojimo pri onome što smo rekli u paragrafu 14
6 našeg podneska.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, gđa Alagendra.

8 Tužilaštvo šta vi imate da kažete?

9 GĐA. LAWSON: [Prevod]

10 Što se tiče istinitih i tačnih izjašnjenja, izjave koje
11 je dao g. Emmerson, očigledno nisu tačne. Tužilaštvo nije
12 ništa u tom smislu priznalo optužbe i vid odgovornosti naveden
13 u optužnici i ono iza čega mi stojimo. Jedino što je
14 Tužilaštvo reklo je u vezi činjeničnih pitanja da direktno
15 počinjenje nije jedan od vidova odgovornosti za koju se
16 tereti. To je jedina indikacija koje je Tužilaštvo dalo.

17 Kao što je Odbrani poznato, pretpretresni postupak je
18 daleko odmakao obelodanjivanjem preostalih materijala će manje
19 više biti gotovo ove nedelje i sada je na Odbrani da se
20 pobrinu da oni i obavljaju svoje istrage.

21 Već sam rekla da Odbrana pogrešno spominje istrage
22 Tužilaštva kao nešto što ometa njihove istrage. Ništa u vezi
23 onoga što se dešava ne ometa ili kompromituje mogućnost
24 Odbrane da vrši svoje istrage.

25 Isto tako, govori se o štetnim odlaganjima i da

1 Tužilaštvo nije spremno za početak suđenja u ovom predmetu i
2 na određeni način neki timovi Odbrane pokušavaju to da tvrde,
3 a to nije zasnovano na činjenicama niti na realnosti postupka
4 pre početka suđenja. Odbrana je sastavljena od iskusnih
5 advokata i oni znaju, kao što se odražava u Zakonu i Pravilima
6 da je jedno od primarnih svrha prepretnesne faze da se
7 omogući postupak obelodanjivanja.

8 Očigledno, obelodanjivanje ima svoj tok i tu se uključuje
9 i poznavanje obima potvrđenih optužbi kako bi se relevantni
10 materijal mogao pronaći dakle određivanje režima redigovanja
11 koji će se koristiti određivanje panela koji će rešavati o
12 zaštitnim merama itd. Dakle nema ništa izuzetno u ovom čitavom
13 postupku jedini što je vredno pomena je brzina sa kojom
14 Tužilaštvo završava sve svoje zadatke.

15 Korisno je podsetiti sve svoje zadatke, korisno je
16 podsetiti sve strane da u roku od 6 nedelja od prvog
17 pojavljivanja u ovom predmetu, Odbrana je dobila više od 1800
18 dokaznih predmeta, uključujući i izjave svedočenja nekih 130
19 svedoka, detaljni prikaz od 600 stranica u kojoj se navodi
20 relevantnost svih tih materijala i naravno to je pored toga
21 što su dobili samu optužnicu i odluku o potvrđivanju
22 optužnice, dakle redovno obelodanjivanje dodatnih materijala
23 po Pravilu 102(b) se nastavlja sve do ove nedelje.

24 Utvrđen je raspored za obelodanjivanje i Tužilaštvo ga
25 poštuje ili relevantne zahteve podnosi za određene komplete

1 materijala.

2 Kao što sam to već rekla, jedini faktor koji imao najviše
3 uticaja na tok obelodanjivanja je u stvari zahtev za dodatnom
4 podklasifikacijom materijala a to je tražila Odbrana.

5 Takođe se govori o uticaju zaštitnih mera, međutim to je
6 sve bilo potrebno zbog objektivnih rizika.

7 Mislim takođe, da je znatan deo dokaza obelodanjen ili se
8 obelodanjuje Odbrani bez ikakvih redakcija ili sa standardnih
9 redakcija ili ima oko 170 svedoka u ovom predmetu gde nema
10 odloženog obelodanjivanja.

11 Pored toga, ogroman broj dokumentarnog i video materijala
12 u ovom predmetu se obelodanjuje bez ikakvih redakcija. Radi se
13 o materijalu o nekih 8000 stavki uključujući i prethodne
14 izjave i povezane dokaze i to će sve biti uskoro dostupno
15 Odbrani.

16 Dakle, njihova tvrdnja da ih sprečava u istrazi nešto što
17 ima veze sa obelodanjivanjem ili zaštitnim merama, jednostavno
18 nije utemeljeno u činjenicama.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

20 Da li neko iz Odbrane želi nešto da kaže. G. Mišetiću,
21 izvolite.

22 G. MIŠETIĆ: [Prevod]

23 Pa, samo da odgovorim kratko čini mi se da živimo u
24 paralelnim svetovima u pogledu onoga što Odbrana kaže i onoga
25 što Tužilaštvo kaže u vezi kako svako od njih obavlja svoj

1 zadatak i šta Odbrana sposobna u ovom trenutku da uradi.

2 Mogu samo da pomognem da smo u situaciji gde 102 od 200
3 svedoka mi ne znamo njihov identitet do najranije 30 dana pre
4 početka suđenja. Nisam siguran da li je iko iz Tužilaštva
5 radio kao Odbrana a i da li zna kako iz tog aspekta treba da
6 se priprema za suđenje ali znanje poznavanje identiteta
7 svedoka uveliko olakšava pripremu za unakrsno ispitivanje
8 svedoka dakle u svakom slučaju ometa nas režim zaštitnih mera
9 u ovom predmetu.

10 Drugo, što se tiče obelodanjivanja, ponavljam ima još
11 materijala koji treba da se obelodani sada su nam rekli,
12 mislim da je Tužilaštvo reklo da je neverovatan način na koji
13 su oni to u radili, a mogu da citiram samo iz transkripta od
14 18. novembra 2020., gde ste rekli:

15 'po mišljenju Tužilaštva nema razloga zašto ovaj predmet
16 ne može da počne suđenje u leto 2021'. godine.

17 Međutim, ima objektivnih razloga zašto je došlo do
18 problema na strani Tužilaštva. Ja neću sada da govorim bilo
19 šta negativno o objektivnim poteškoćama koje su imali da bi
20 ispunili taj rok, ali u svakom slučaju prikazivati situaciju
21 sada, mislim da iskrivljuje ono što se stvarno dešava u ovom
22 predmetu. Mi sada nismo započeli suđenje jer Tužilaštvo nije
23 obelodanilo sve materijale još uvek oni stavljaju uslove da
24 predoče sav materijal pod 95-4 u oktobru, zato još uvek nisu
25 sigurni da li mogu da ispune sve rokove.

1 Dakle, rekao bih da nije fer reći Odbrani da su savršeno
2 u mogućnosti da budu spremni za suđenje iako čak nismo spremni
3 da počnemo rad na pretresnom podnesku. Naravno taj dokument će
4 nas prilično usmeravati u vezi naše pripreme za suđenje.

5 Dakle, zahvaljujem, Časni Sude.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem, g. Mišetiću.

7 Mislim da nema drugih stvari. Prelazimo na sledeću tačku
8 dnevnog reda a to su tačke slaganja o činjeničnim i pravnim
9 pitanjima.

10 Želim strane da kažu da li da očekuju da će postojati
11 spisak tih pitanja o kojima će moći da se slože.

12 Mislim da je Odbrana g. Krasniqiija postigla dogovor od 4
13 tačke u vezi lične biografije g. Krasniqiija, a Odbrana Thaci
14 je rekla da će o tome komentarisati nakon što dobije
15 pretpretresni podnesak Tužilaštva.

16 Molim Tužioca da nam nešto kaže o ovome.

17 GDA LAWSON: [Prevod] Časni Sude, nemam ništa da dodam. U
18 svakom slučaju Odbrana Krasniqi se složila oko 4 činjenična
19 pitanja u vezi biografije i potvrdili su da će dalje
20 razmatrati preostale činjenice.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

22 Da li neko od timova Odbrane ima nešto da kaže?

23 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
24 Časni Sude, u ime Odbrane g. Veselija mi smo vrlo jasno izneli
25 naš stav na samom početku to je isti stav kao i stav g.

1 Thacija nećemo u stvari ni pokušati da se o bilo čemu
2 dogovorimo dok ne vidimo pretpretresni podnesak Odbrane.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

4 G. Young da li imate nešto da kažete?

5 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Samo
6 da kažem da se potpuno slažem sa g. Emmersonom i Odbranom
7 Thacija.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem.

9 Da li bilo ko želi nešto da doda u vezi ovoga?

10 U redu. Sada prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda koji
11 se odnose na pritvor da li je režim u pritvorskoj jedinici se
12 popravio, dali mogu lakše da razmenjuju dokumente sa svojim
13 klijentima u pritvorskoj jedinici zbog ažuriranih mera u vezi
14 COVID-a 19, i da li je Sekretarijat već to uradio ili namerava
15 da ponovo dopusti posete bliskih članova porodice u julu.

16 U tom smislu, Sekretarijat je rekao da je popravljen
17 sistem elektronske razmene dokumenata i da sastanci između
18 Odbrane i optuženih se ponovo odvijaju, dakle, želim da kažem
19 da li najnovije mere odgovaraju svim stranama.

20 ZAMENIK SEKRETARA: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

21 Što se tiče raspitivanja od strane Odbrane Thacija u vezi
22 određenih restrikcija i broja iz tima Odbrane koji mogu da
23 prisustvuju privilegovanim posetama, želim da potvrdim da je
24 ta praksa pre COVID-a omogućavala da 4 člana tima Odbrane dođu
25 u datu privilegovanu posetu. Ograničenje na 4 posetioca u tom

1 smislu je u stvari postojalo zbog same veličine prostorije.

2 Pored toga, uvek postoji mogućnost da se neki članovi
3 tima priključe preko telefona, ali po savetu zavodskog lekara,
4 ograničenje Odbrane u poseti optuženima u ovom trenutku je 3
5 umesto 4 privilegovana posetioca.

6 Nakon konsultacija, jasno nam je da je krajem maja bio
7 zahtev da se dozvoli da treći član privilegovanoj poseti g.
8 Thaciju, tad nismo mogli da odobrimo tom zahtevu, ali mislim
9 da je to bilo samo zbog preventivnih mera zbog COVID-a i po
10 lekarskoj preporuci. Takođe, u maju još uvek su se posete
11 odvijali sa staklenom preprekom i u dve prostorije. Ta
12 situacija je daleko od idealne, ali je to bilo potrebno zbog
13 situacije izazvane COVID-om istovremeno. Video konferencije su
14 bile na raspolaganju i oni se i dalje nude u sadašnjem režimu.
15 A sadašnji sistem od jula, sada mogu Odbrana i optuženi da se
16 sastaju u istoj prostoriji, samo sa preprekom od pleksiglasa i
17 uveden je novi sistem da bi imali ideju te pregrade od
18 pleksiglasa su slične onima kao i u ovoj sudnici. Želim da
19 naglasim da je uvek bilo moguće da kada zastupnik Odbrane
20 lično poseti optuženog, može fizički da mu dostavi primerke
21 kopije dokumenata, međutim onda su to od jedne do druge strane
22 prenosili pritvorski službenici. Od jula, pravni timovi mogu
23 sada da razmenjuju štampane dokumente direktno jer sada se
24 sastaju lično sa svojim klijentom. Isto tako SED sistem server
25 je uveden u martu 2021., koji omogućava razmene digitalnu

1 dokumenata između Odbrane i optuženih, to je nešto što su svi
2 pozdravili to koriste timovi Odbrane i ne mislim da tu ima
3 ikakvih problema, bilo je u početku problema sa pristupom, ali
4 to je sad sve rešeno. Od marta smo znatno povećali kapacitet
5 za sve timove Odbrane za pohranjivanje na tom sistemu, to
6 takođe dobro funkcioniše. Trentutno želimo da dodamo još tog
7 kapaciteta kada to bude potrebno. isto tako ste pitali za
8 porodične posete i ja mogu da kažem da zbog popuštanja mera
9 zbog COVID-a 19, lične posete porodice se sada ponovo
10 dopuštaju i mislim da su danas svi uputili zahtev da ih poseti
11 porodica. Dakle, mi ćemo nastaviti da pružamo podršku u tom
12 smislu imajući takođe u vidu kako se bude razvijala situacija
13 sa COVID-om 19.

14 Zahvaljujem, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem g Wohlfahrt.

16 Da li ima još nekih problema?

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
18 Časni Sude, vrlo kratko.

19 Kao što znate, mi nastojimo da omogućimo puštanje na
20 slobodu g. Selimija, međutim želim da zahvalim Sekretarijatu
21 za to što se poboljšao mehanizam za razmenu informacija i to
22 je nešto korisno i tu je postignut napredak.

23 Isto tako, zahvaljujem Sekretarijatu što su omogućili
24 lične sastanke i time se situacija znatno popravila.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Young.

1 G. Mišetić.

2 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

3 Mi se slažemo sa onim što je rekao predstavnik
4 Sekretarijata u smislu da su poboljšani uslovi. Još uvek
5 postoje ograničenja u pogledu broja osoba koje mogu da obave
6 posetu, što nam otežava komunikaciju, zato što još uvek moramo
7 da imamo prevodioca sa sobom, ali činjenica je da se situacija
8 poboljšala i zahvalni smo Sekretarijatu na tome.

9 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetić.

10 Vidim da niko drugi ne želi da uzme reč, da pređemo na
11 sledeću temu.

12 Takođe bih želeo da se zahvalim Sekretarijatu na naporima
13 koji su učinjeni kako bi se poboljšala komunikacija između
14 klijenata i branilaca kao i u smislu poseta porodice.

15 Pre nego što dam reč stranama u postupku u pogledu datuma
16 sledeće Statusne konferencije, konstatujem da su Odbrane
17 Krasniqija, Selimija i Veselija uložile žalbu na odluke o
18 razmatranju pritvora.

19 Molim te timove Odbrane da kažu da li nameravaju da traže
20 odlaganje sledećeg razmatranja pritvora optuženih do trenutka
21 nakon što Apelacioni sud donese odluku kao što je traženo u
22 prethodnoj žalbi u pogledu pritvora, ili žele da ja razmotrim
23 pritvor dva meseca nakon što sam poslednji put razmatrao
24 pritvor. obraćam se timu Odbrane Krasniqija zato što je to
25 prvi tim koji je uložio žalbu.

1 Gđa. Alagendra.

2 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
3 veze] Mi tražimo odlaganje kao i prošli put sve do trenutka
4 dok se ne donese odluka po žalbi.

5 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Poštujući isti modalitet rada.

6 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
7 veze] Da.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Young za g. Selimija?

9 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
10 Molim da mi date 24 sata kako bismo razmotrili koji je naš
11 stav.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Svakako, vi to možete učiniti
13 putem podneska sutra.

14 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
15 Hvala.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Young i g. Emmerson za
17 g. Veselija.

18 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
19 Izvinjavam se, čak mi je bio isključen mikrofoni, mi ne tražimo
20 produženje, tražimo da nastavite da poštujete svoju obavezu
21 razmatranja pritvora shodno regulativi.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Emmerson.

23 Sada bih želeo da čujem od strana kada bismo mogli da
24 imamo sledeću Statusnu konferenciju. Obavestio sam strane da s
25 obzirom da Sudski panel počinje sa suđenjem 15. septembra,

1 sudnica neće biti na raspolaganju tokom nekoliko nedelja nakon
2 tog datuma. Stoga predlažem da sledeća Statusna konferencija
3 bude u ponedeljak 13. septembra ili u utorak 14. septembra u
4 14:30 popodne.

5 Tužilaštvo će biti na raspolaganju kad god ste vi
6 predložili.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetić.

8 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Odbrana g. Thacija će biti na
9 raspolaganju u oba dana.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Mišetić.

11 G. Emmerson.

12 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]
13 Slažem se.

14 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

15 I nama odgovara.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa. Alagendra, uključite
17 mikrofon molim vas.

18 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske
19 veze] I mi smo istog stava.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

21 G. LAWS: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] ja
22 imam profesionalnu obavezu u Velikoj Britaniji baš u te dane
23 koju ne mogu da pomerim. Ne bih tražio da to bude nakon 14.
24 Potrudiću se da izađem u susret Sudu.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws. Pretpostavljam

1 da ni Sekretarijat nema problema da imamo Statusnu u te dane.

2 Kao i obično, pozivam strane da podnesu podneske ukoliko
3 imaju neke teme o kojima žele da govorimo u Statusnoj
4 konferenciji i dnevni red.

5 Sada bih pitao strane da li žele da ukažu na neko
6 eventualno pitanje i kao i obično želim da podsetim strane da
7 nas obaveste ukoliko će u svom izlaganju obelodaniti
8 poverljive informacije.

9 Tužilaštvo.

10 GĐA. LAWSON: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g Mišetić

12 GĐA. MIŠETIĆ: [Prevod] Nemamo ništa.

13 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. G. Emmerson?

14 G. EMMERSON: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

15 Nemam ništa da dodam.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] g. Young?

17 G. YOUNG: [Prevod] [putem video-konferencijske veze]

18 Ne, hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Gđa. Alagendra.

20 GĐA. ALAGENDRA: [Prevod] [putem video-konferencijske veze
21 veze] Ništa Časni Sude, hvala.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, gđa. Alagendra.

23 G. Laws?

24 G. LAWS: [Prevod] Ništa. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Laws.

1 Pre nego što završimo današnji pretres, imam dva usmena
2 naloga. Prvi nalog tiče se roka Tužilaštva po Pravilu
3 102(1) (b) .

4 S obzirom na zahteve na redakciju i čekanje odobrenja i
5 kašnjenja zbog izveštaja veštaka. Želim da izmenim rok za
6 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(1) (b), a 27.
7 septembar ove godine.

8 Želeo bih da izdam usmeni nalog kada je rok za
9 razmatranje pritvora g. Krasniqija.

10 Nakon što sam saslušao strane u postupku, nalažem Odbrani
11 g. Krasniqija da dostavi izjašnjenje o tome da li i dalje
12 postoje razlozi za dalji pritvor 10 dana nakon što dobijem
13 obaveštenje o odluci Apelacionog suda u pogledu žalbe koja je
14 uložena na odluku Sudija za prethodni postupak kojom je
15 odbijeno privremeno puštanje na slobodu. Odgovori i replike
16 treba da budu dostavljene shodno rokovima predviđenim u
17 pravilu 76 pravilnika.

18 Ukoliko Odbrana odluči da ne podnese podnesak do datog
19 roka, Tužilaštvo će podneti svoj podnesak o sledećem
20 razmatranju pritvora 10 dana nakon roka koji je određen za
21 odbranu. Odgovor i replike će uslediti shodno Pravilu 76.
22 Pravilnika.

23 Time je okončana moja druga usmena odluka.

24 Time je okončan današnji pretres. Zahvaljujem se stranama
25 učesnicima u postupku kao i uvek prevodiocima, stenografu,

1 audiovizuelnoj ekipi i pripadnicima obezbeđenja.

2 Pretres je završen, hvala.

3 --- Ovim se Statusna konferencija završava u

4 17:19 časova

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25